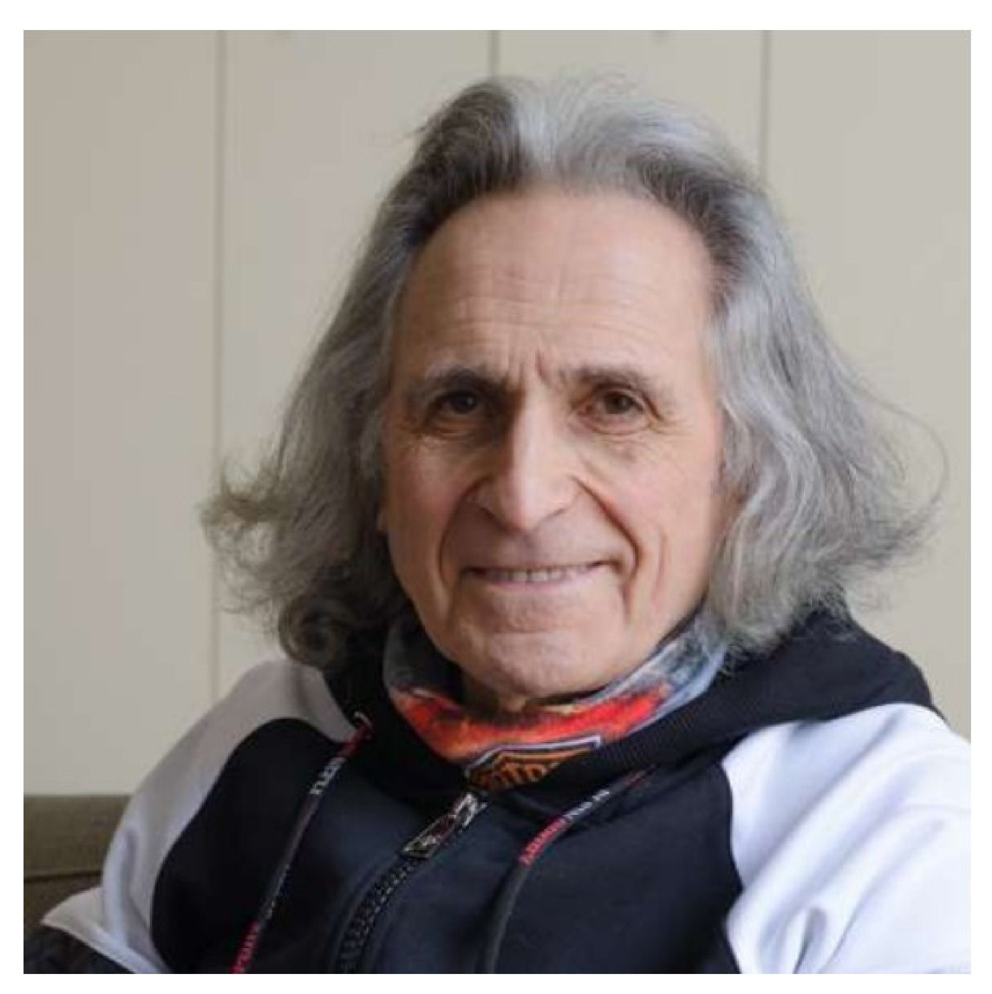
HEBLET

LETRAS HEBREAS
Parte 3



por
Rabí Michael ben Pesach Portnaar (RaMPeP)

Verkabbala Uitgevers

Centro de Kabbalah Luriana

Spuistraat 293
1012 VS Amsterdam
Países Bajos

Primera edición

Lección № 19

והתועלת מהדחיות היא, שעל ידם האדם מקבל צורך ורצון שלם, שהקב"ה יעזור לו, כי אחרת הוא רואה שהוא אבוד.

Y el beneficio de las repelencias es que a través de ellas una persona recibe una necesidad y un deseo completo[1] (perfecto), que el Santo [Uno] bendito es Él lo ayudará, porque de lo contrario ve que está perdido.

1) – El adjetivo, en este idioma, se coloca después del sustantivo definido.

והתועלת	ve–ha–toélet[1]	y el beneficio
מהדחיות	me–hadjiyot[2]	de repelencias
היא	hi[3]	ella (el beneficio = ella es eso)
שעל ידם	she–al yadam[4]	que a través (con ayuda) de ellos
האדם	ha–adam	el hombre (humano)
מקבל	mekabel[5]	recibe
צורך	tzórej[6]	necesitar
ורצון	ve–ratzón[7]	y deseo
שלם	shalem[8]	perfecto, completo
שהקב"ה	she–ha–Kadosh, baruj Hu[9]	que el Santo, bendito sea Él
יעזור	yaazor[10]	ayudará
לו	lo	él
כי	ki	porque
אחרת	ajéret	de otra manera
הוא	hu	él
רואה	roé[11]	ve
שהוא	she–hu	que él
אבוד	avud	perdido (participio pasado)

1) – “Ve” – “y”, “ha” – el artículo definido, “to–elet” – “beneficio”.
2) – Siempre necesitas mirar dentro de la palabra, en su raíz. Hay 7 letras (tanto en este idioma como en el Arameo) que se pueden agregar a la raíz de la palabra al principio o al final. Toda la creación consta de siete letras (todo fue creado en 7 días – 6 Sefirot ZA y una Maljut), por lo tanto, estos “siete” se agregan a la raíz de la palabra, que tiene una conexión directa con lo espiritual, y hacen todo tipo de variaciones de todo lo que vive.

Hay una regla fácil de recordar para recordar estas letras: dos palabras de estas letras – 1) eten (álef, tav, nun – אתן) – Daré, 2) hayom (hey, yud, vav, mem) היום – hoy. “Eten hayom” (אתן היום) – “Daré hoy”, el significado de esto es que si una persona hace todo lo que está en su poder para hacer hoy, el Creador le dice: “eten hayom”, es decir, Yo daré todo lo que necesitas hoy.
«Me–hadjiyot» מהדחיות – la letra mem en frente significa “de” hey es el artículo definido, y daja (dálet y jet) es la raíz que reconocemos aquí con el significado de “repeler”. Las tres letras al final pertenecen a la categoría de esas siete letras – “eten hayom”, que dan forma y tienen una función generativa. Nos dan el plural, es decir, la palabra misma será “dhiya” – femenina, pero no vemos esto, sino que en plural resulta “dhiyot”.
Recuerda estas 7 letras, y entonces siempre serás guiado. Entonces miras la palabra, lo que está delante y detrás es “eten hayom”, y dentro de la palabra debes buscar la raíz. Entonces, en lo espiritual: las líneas derecha e izquierda, pero dentro la más importante, dando vida, corrigiendo – la línea media. La luz la atraviesa de arriba a abajo, sin embargo de abajo hacia arriba, también – como MaN.
3) – Ya lo he dicho, pero repito una vez más que los pronombres personales en tiempo presente pueden usarse como sustitutos de la forma del verbo “ser/estar” en tiempo presente. Porque no hay verbo en tiempo presente. Hay una palabra que se usa para esto– “yesh” (es, hay, existe), pero no es un verbo en sí mismo. Hay un verbo en tiempo pasado – “haya” o “yihie”, y “hove” es simplemente “presente”, pero no se usa como una forma del verbo “ser/estar”.
4) – “She–al–yadam": “al” (arriba), “yad” (mano) – esto significa “con ayuda”, como si la mano ayudara. Esta frase ocurre en diferentes formas personales, aquí, por ejemplo, mem se agrega al final (una de las 7 letras formativas “eten hayom”) que significa “suya”.
5) – “Mekabel” – la raíz es kuf, bet, lámed – como Kabbalah. Mem pegado frente a la raíz es una de las 7 letras (eten hayom), indica que este es el tiempo presente, y también a qué forma de los siete verbos semánticos se refiere la palabra. Usted ve, todo esto está conectado e indica el lado espiritual del lenguaje Sagrado.
6) – “Tzorej” es un sustantivo. En los sustantivos, el acento a menudo se desplaza hacia adelante, a la primera sílaba y en verbos a la última.
7) – “Ratzón” es la palabra real “deseo”, recuérdalo, cambiaremos gradualmente a ella para que no tengamos asociaciones materiales.
8) – “Shalem”, de la palabra “shalom” – paz, que significa todo, completo.
9) – “she–ha–Kadosh baruj Hu": hey y kuf – esta es una abreviatura de la palabra “ha–Kadosh” – “Santo” (ha, este es un artículo definido), bet, indica la segunda palabra – “baruj” – “bendito”, y hey, después de dos apóstrofes, indica “hu” – “él”. A menudo nos encontramos con esta palabra aquí y en el Zóhar.
10) – “Yaazor” – 3ra persona singular masculino. Ain, Zain y Resh son la raíz. Yud al frente (una de las 7 letras “eten hayom”), indica el verbo del tiempo futuro, singular, 3ra persona, masculino, y la letra vav antes de resh, también de “eten hayom”, a menudo aparece no solo en el futuro sino también en tiempo presente.
11) – En tiempo presente, con bastante frecuencia (incluso, como regla), en la forma personal del verbo en segundo lugar aparece la letra Vav.

Eso es todo por ahora. Concéntrate bien en eso. Es necesario repasar bien cada oración, sentir… Aquí no se trata completamente de cantidad de material, es necesario sentir la sutileza de cada palabra. A este respecto, es justo decir: “No es necesario comer toda la hogaza, sino comer una rebanada de pan para conocer su sabor”. Nuestra tarea aquí es la gramática, y entre medio cuento otras cosas, pero lo más importante para nosotros es que podamos prepararnos para que cada uno de ustedes pueda estudiar Kabbalah por su cuenta. Junto con nuestro entrenamiento, gradualmente deberías llegar al punto de que en un par de años esté completamente dejado a uno mismo y al Creador, para ingresar a las fuentes tú mismo – ¡esto es lo más importante! Para mí fue una

ocupación increíblemente importante, no quería confiar solo en la opinión de uno u otro, sino que yo mismo quería experimentar las fuentes más profundas de la Luz viviente. Y esto es lo que les deseo a todos…

Lección № 20

En esta lección quiero hablar sobre siete verbos semánticos, esto es lo más importante en el idioma Hebreo, porque los verbos transmiten acciones y estados. Toda la dinámica del universo se transmite por verbos y los objetos del universo – Kelim, estos son sustantivos, sus estados se agregan mediante adjetivos y adverbios, y todos están conectados por conjunciones. Todos estos son conceptos espirituales.

Consideraremos estos 7 verbos solo en Hebreo, y en Arameo son, en principio, similares. Hay algunas adiciones, pero no son importantes, no tenemos nada que aprender en gramática allí, solo examinaremos un poco en relación con el idioma sagrado – el Hebreo. Hasta donde yo sé, el libro de texto de gramática del Zóhar Arameo no existe. El Arameo de este libro es diferente de otros, por lo que hablaremos un poco sobre él para que no nos veamos obligados a leer su texto en traducción Hebrea.

Delante de ti hay un dibujo que dibujé en mi pizarra. Síguelo y veremos todo gradualmente:

7 formas básicas de verbos en Hebreo

(7 conjugaciones semánticas)

Como un ejemplo

Verbo:

כבש

(Someter/Conquistar)

Las 7 formas básicas de verbos corresponden a las 7 Sefirot inferiores de Maljut de Asiá, donde tienen lugar todas las acciones.

Línea izquierda			Línea derecha
(Guevurá =) Ser sometido/ conquistado	כֻּבַּש	כִּבֵּש	(= Jésed) Enfaticamente someter/ganar

כָּבַש (= Tiféret) Someter/conquistar

(Hod =) Ser llevado a sumisión /victoria	הֻכְבַּש	הִכְבִּיש	(= Nétzaj) Llevar a la sumisión/victoria

נִכְבֵּש (= Yesod) Ser sometido/conquistado

הִתְכַּבֵּש

(= Maljut)

Someterse/conquistarse

Elegí la raíz del verbo "kavash", porque nos da la oportunidad de transmitir los diferentes matices de los 7 tipos de verbos. En la parte superior del dibujo, vemos que el verbo "kavash" tiene el significado general de "subyugar, conquistar, forzar". Este verbo es muy importante para nosotros, porque lo usamos al subordinar nuestro cuerpo y derrotarlo.

Hay siete de estos verbos y los puse como 7 Sefirot. En ninguna parte hay una presentación como la que estamos haciendo ahora. Por supuesto, están hablando del árbol de estos siete tipos de verbos, pero mira cómo los ponemos. En la línea derecha, comienza con Jésed, y luego Guevurá, Tiféret, Nétzaj, Hod, Yesod y Maljut, así ellos son transmitidos y los expresé de la misma manera aquí.

Ahora siempre usaremos el verbo "kibesh" cuando señale algún verbo en Shamati, diré: "este es un verbo de la forma kibesh", y ya entenderás qué forma semántica tiene este verbo y qué transmite. La raíz no es importante, por supuesto, mirará la raíz en cada caso particular… por ejemplo, puede haber otro verbo – "giber", pero determinará la forma semántica por el ejemplo del verbo "kibesh".

Mire, en la línea derecha hay "kibesh" con el significado "derrotar, subyugar", hay un punto debajo de la letra kaf y dos puntos debajo de la bet, es decir, en la base las vocales "i" y "e". Este verbo, lo llamaremos "activo", lleva el significado de una acción productiva y decidida. Por ejemplo: hacer algo activamente, subordinar activamente a alguien… Escribe esto para ti.

Todas las formas que vemos en el dibujo son de forma masculina singular en tercera persona, porque esta es la forma básica de los verbos.

En la línea izquierda, vemos lo opuesto a la derecha, y allí pongo "kubash", que literalmente significa "él está derrotado" (y "kibesh", traducido como "ganó"), las letras son las mismas, pero "Kubash", es una forma pasiva del verbo "kibesh". ¿Por qué "kibesh" está en la línea derecha, como Jésed, y "kubash" en la izquierda? La línea derecha, Jésed, esta es activa – la luz va de arriba hacia abajo y hay Jojmá en la línea izquierda, y legítimamente, cuando se corrige, la luz solo puede ir de abajo hacia arriba, y si no hay corrección, entonces la luz no se siente en absoluto. Hay una compulsión de la línea izquierda para hacerla brillar de abajo hacia arriba, por lo que el "kubash" aquí se encuentra en la línea izquierda. Kubash es una construcción pasiva de kibesh.

La siguiente, la forma semántica tercera del verbo es "kavash". Se correlaciona con Tiféret y significa una acción activa y efectiva, es decir, donde el resultado es obvio, y "kibesh" (Jésed) es una acción decidida, es decir, dirigida a subordinarse completamente. Por ejemplo: "shabar" es "romper un vaso", es decir, puede haber sido activamente, pero accidentalmente se cayó, y cuando decimos "shiber" (como una forma de "kibesh"), significa que tomé este vaso y lo tiré al suelo a propósito.

Luego, en la línea derecha está el verbo "hijbish", la letra hey (en tiempo pasado) se agrega al frente, y la letra yud aparece antes de la última letra de la raíz. Esta es una forma muy especial del verbo que se correlaciona con la Sefirá Nétzaj. Significa "asistir a la sumisión", "conducir a la sumisión", es decir, conducir a algo, causar algo. Cuando te encuentras con un verbo en esta forma, ya sabes que significa conducir a la sumisión, o puede haber otra palabra, por ejemplo – conducir al colapso, etc., puede haber verbos con el mismo significado. Este verbo está nuevamente relacionado con la línea derecha, ¿por qué? La línea derecha es el principio activo. Y la línea media, al transmitir el significado de los tipos semánticos de verbos, se obtiene de la línea derecha y un poco de la izquierda.

Además, en la Sefirá Hod, vemos el mismo tipo de verbo que está en el lado derecho (hijbish), y en la línea izquierda se llama "hujbash". Lo mismo, solo después de hey hay tres puntos hacia abajo (Kubutz) y no hay letra yud. Tiene el mismo significado – conducir a algo, ser la causa

de algo, pero ya pasivo, es decir, ser llevado a la sumisión, literalmente: "él fue llevado a la sumisión" y "hijbish" – "él condujo a sumisión".

El siguiente es nijbash; es Yesod Tiene todo lo que se da desde arriba y es la línea media. Por lo tanto, tiene tanto la derecha como la izquierda. Por un lado, "nijbash", debe ser derrotado, preservado, es decir, como si tuviera un significado pasivo, pero este verbo no solo tiene un significado pasivo (que recibe de la línea izquierda), al mismo tiempo, transmite una conexión, una acción mutuamente condicionada entre los dos y, por lo tanto, la línea media. Por ejemplo: "conocerse el uno al otro", será "nifgash" y "miljam", esto es "pelear, pelear entre ellos"… etc., es decir, da una conexión media entre los dos, lo que caracteriza la línea media.

Estoy hablando del significado espiritual de estas raíces. No sé si alguien ha considerado esto como yo, pero vemos que toda la gramática es puramente espiritual, Cabalística.

Y el último tipo de verbo semántico, que coincide con Maljut, es "hitjabesh", por lo que la letra Tav se añade en segundo lugar. Tiene el significado del verbo reflexivo, por ejemplo: "sonreírte", "lavarte", "someterse", "vencerte a ti mismo". Verá, se relaciona consigo mismo, porque solo Maljut puede llamarse a sí mismo - es en sí mismo, y todo lo demás es una propiedad de la luz.

Sería bueno trabajar en todos estos verbos y comprenderlos por ti mismo. Recuerde estos nombres, y siempre nos referiremos a ellos cuando necesitemos entender algo en Shamati. Esto te dará que verás a los verbos con ojos diferentes, verás la raíz y algunos otros elementos en los que algo cambia por delante o por detrás. Las siete letras que se pueden poner delante, detrás y adentro – "*eten hayom*" (te daré hoy) también son ciertas aquí, deben recordarse bien. Pueden crear todo tipo de variaciones de palabras. Y en esta lección pasamos por 7 verbos semánticos que pueden transmitir todo tipo de acciones y estados de creación.

Lección № 21

לא די שלא מתקדם בעבודה, רק הוא רואה שהולך אחורה.

No es suficiente que no avance (en el trabajo espiritual),
sino que solo ve que está retrocediendo[1].

1) – Es decir, en sus sentimientos, se vuelve peor de lo que era.

לא	lo	no (not)
די	day	bastante/suficiente
שלא	she–lo	que no
מתקדם	mitkadem[1]	avances
בעבודה	ba–avodá[2]	en (por) trabajo
רק	rak	solo
הוא	hu	él
רואה	ro–e	ve
שהולך	she–holej[3]	que va
אחורה	ajórah[4]	atrás

1) – "Mitkadem", esta es la última forma del verbo (según nuestro sistema de 7 tipos de verbos semánticos), que llamamos "hitjabesh". "Avanza a sí mismo", es decir, el verbo reflexivo. La segunda letra nos da reconocimiento aquí – Tav (a veces se reemplaza por otra letra), ves: "mitkadem" o "hitjabesh". En tiempo pasado sería "hitkadem" – "avanzado", pero aquí está en tiempo presente y se agrega la letra mem (una de las siete letras "eten hayom"). La raíz de esta palabra se compone de kuf, dálet y mem – "kodem" (es decir, preceder algo), que también es la raíz de Adam Kadmon, y en la forma de "mitkadem" – significa "avanzar".
2) – "Ba–avodáh", esta palabra se usa muy a menudo aquí y en "Shlavey haSulam". Bet al frente significa "en" y también "por". La "hey" final a menudo se refiere a las palabras que son femeninas.
3) – "She–holej", "she" – "que", y "holej" se adjunta a ella, en la que aparece la letra Vav en el segundo lugar, que a menudo indica el tiempo presente, pero no siempre.
4) – "Ajor" es "atrás", y la hey al final indica que esta es una dirección.

היינו, אפילו שלא לשמה, אין לו כח לקיים את התו"מ.

Es decir, incluso eso, y no por el bien del Nombre, él no tiene el poder para cumplir la Torá y los mandamientos.

היינו	hayinu[1]	esto es
אפילו	afilu	incluso
שלא לשמה	she–lo lishmah[2]	que no por el bien del Nombre
אין	eyn	no
לו	lo	él
כח	jóaj[3]	poder
לקיים	lekayem[4]	cumplir
את	et	*Acusativo*
התו"מ	ha–Torah u–mitzvot[5]	Torá y los mandamientos

1) – “Haynu": esta palabra se usa a menudo en toda la literatura cabalística.
2) – “She–lo” – “que no”, “lishmá” – “por el bien del Nombre”, la letra lámed, que se agrega aquí, significa “por”, esta es una preposición, solo en este idioma astá escrito conjuntamente. “Shem” es “Nombre”. Es decir, no trabaja por el bien del nombre del cielo, no por el bien de dar.
3) – “jóaj” – es más correcto decir “kóaj”, pero dado que la palabra “lo” que se encuentra frente a ella termina en una vocal, aturdimos la primera letra kaf y hacemos jaf de ella.
4) – “Lekayem” es una forma indefinida del verbo y, como regla, se agrega la lámed en frente.
5) – “**התו"מ**”, esta abreviatura que siempre se encuentra en su texto, debe recordarse bien, para que luego sea más fácil de leer. La letra vav antes de la letra mem suena como 'u' – 'u–mitzvot ', significa “y”.

שרק ע"י [1] התגברות אמיתי על כל המכשולים,למעלה מהדעת, הוא יכול לקיים את התו"מ.

Que solo superando lo verdadero de todos los obstáculos por encima del conocimiento puede cumplir la Torá y los mandamientos.

1) – «**ע"י**» – «Al yedey», esta es una abreviatura de uso común que se traduce literalmente como «manos», pero decimos «a través».

שרק	she–rak	que sólo
ע"י	al yedey	por medio de/a través de
התגברות	hitgabrut[1]	superar
אמיתי	amití[2]	verdadero
על	al	sobre, arriba
כל	kol	todas
המכשולים	hamajsholim[3]	obstáculos
למעלה	lemala[4]	por encima de
מהדעת	mi–hadáat[5]	del conocimiento
הוא	hu	él
יכול	yajol	puede
לקיים	lekayem	ejecutar, cumplir
את	et	*Acusativo*
התו"מ	ha–Torah–u–mitzvot	la Torá y los mandamientos

1) – "Hitgabrut" es un sustantivo verbal, es decir, un sustantivo que ha recibido su forma de un verbo. Debe buscar en el medio de la palabra, hay tres letras: Guímel, Bet y Resh – de la palabra "Guevurá", que le da algo de fuerza para derrotar. Según nuestro esquema de 7 verbos, este es un derivado del último verbo Hitkabesh, que se refiere a Maljut y debe derrotarse a sí mismo.
Y aquí hay otra palabra "hitgabrut" – "superarse a sí mismo", "superarse uno mismo", "derrotarse uno mismo". Pero el final aquí es "ut" – Vav y Tav, y esto da el sustantivo femenino. En nuestro esquema de 7 tipos básicos de verbos (siempre tenlo a mano cuando estudies), podríamos hacer un sustantivo verbal a partir de la última palabra "hitkabesh", para obtener "hitkabshut", es decir, victoria sobre uno mismo, auto–sumisión. Es importante que reconozca la forma, puede ser un verbo o, como vemos aquí, un sustantivo verbal, que se usa con mucha frecuencia.
2) – La palabra "emet" es "verdad", y "amití", con la letra yud al final, da un adjetivo.
3) – En la palabra "hamajsholim" hay 3 letras que son semánticas, estas son kaf, shin y lámed. Y la terminación "im" significa plural.
4) – "Mala" es "alto", y Lámed, que se agrega al frente, forma un adverbio.
5) – "dáat" es el Sefirá dáat, o "conocimiento", "opinión", "ha" es el artículo definido, y "mi" es "desde", resulta "del conocimiento", es decir, "arriba del conocimiento".

Bueno, pasamos por otra pieza, sentimos bien una oración, luego gradualmente más y más, otra… y en base a todo este análisis de las oraciones, será posible leer los textos y trabajar de forma independiente.

Lección № 22

ולא תמיד יש לו כח ההתגברות למעלה מהדעת.

Y no siempre tiene el poder de ganar por encima del conocimiento.

ולא	ve–lo	y no
תמיד	tamid	siempre
יש	yesh	hay
לו	lo	él
כח	jóaj	fuerza
ההתגברות	ha–hitgabrut[1]	ganar
למעלה מהדעת	lemálah me–hadáat	por encima del conocimiento

1) – ha–hitgabrut es un sustantivo verbal de la forma “lehitgaber” (derrotarse a uno mismo). Siga adelante y ya determine usted mismo por la tabla a cuál de los siete tipos de verbos “kavash” se refiere, para que haya trabajo que hacer, y no masticarlo yo. Esto es lo mismo, solo que puede haber otras letras.

אחרת, הוא מוכרח לנטות חס ושלום מדרך ה', אפילו משלא לשמה.

De lo contrario, se ve obligado a desviarse, D's lo prohiba, del camino del Creador, ni siquiera por el bien del Nombre.

אחרת	ajéret	de lo contrario
הוא	hu	él
מוכרח	mujraj	obligado (forzado)
לנטות	lentot	desviarse
חס ושלום	jas ve–shalom[1]	D's lo prohiba
מדרך ה'	mi–dérej–ha–Shem[2]	del camino de ha–Shem
אפילו	afilu	incluso
משלא לשמה	mi–she–lo lishmá[3]	no por el bien del Nombre

1) – “Jas ve–shalom": “jas” es “misericordia”, y “shalom” es “apaciguamiento”, pero esto simplemente no es una cosa traducible, que más o menos suena como “D's lo prohiba”.

2) – Si vemos la letra hey con un apóstrofe, entonces decimos “ha–Shem”, que significa el Creador.
3) – Es decir, ya puede desviarse incluso del trabajo “no por el bien del Nombre”.

Aquí tratamos solo con las palabras en sí mismas, y no con los momentos cabalísticos semánticos, los métodos… hay otro aprendizaje para esto.

והוא, שתמיד אצלו הפרוץ מרובה מהעומד.

Y esto es que siempre tiene una gran ruptura por tener que resistir[1].

1) – es decir, tiene una gran ruptura que no le permite resistir.

והוא	ve–hu	y eso es
שתמיד	she–tamid	que siempre
אצלו	etzló[1]	Él
הפרוץ	ha–perutz	ruptura
מרובה	merubá	grande
מהעומד	me–ha–omed[2]	de tener que resistir

1) – Por lo tanto, la palabra Atzlo también significa “con él”, de la palabra “etzló”, porque la persona que está en Atzilut está cerca de la Luz misma (Or Jojmá).
2) – “omed” – “permanece”, “me–ha–omed” – “de tener que resistir”, pero esto no es un verbo, ya que la letra hey se encuentra frente a él – un artículo definido, y no puede estar frente a los verbos.

היינו, שהירידות הם הרבה יותר מהעליות.

Es decir, que hay muchas más caídas que subidas.

היינו	hayinu	es decir
שהירידות	she–ha–yeridot[1]	que caídas/bajadas
הם	hem	ellos
הרבה	harbeh	muchos
יותר	yoter[2]	(mucho) más
מהעליות	mi–ha–aliyot[3]	(que) de subidas/ ascensos

1) – “Ha–yeridot” – hey al frente, este es un artículo definido, “yeridot” de la palabra “yeridah” (caída), que es femenino, siempre mira dentro de la palabra.
2) – “Yoter” – “mucho”, “más”, esta palabra se utiliza para un grado comparativo.

3) – “Ma–ha–aliyot” – “aliyah” (subida), al igual que Yeridah, termina en hey, y la terminación “ot” (aliyot) da un plural – “subidas”.

ולא רואה בזה שיקח סוף המצבים האלה,והוא ישאר תמיד מחוץ לקדושה.

Y no ve en esto que estas condiciones llegarán a su fin y que siempre permanecerá fuera de la santidad.

ולא	ve–lo	y no
רואה	roé[1]	ve
בזה	va–ze	en eso
שיקח סוף	she–yikaj sof[2]	que llevaría un final (conducirá a un final)
המצבים	ha–matzavim[3]	condiciones
האלה	ha–éleh	estos (ellos)
והוא	ve–hu	y él
ישאר	yishaar[4]	permanecerá
תמיד	tamid	siempre
מחוץ	mijutz	de afuera
לקדושה	le–kedushah	a la santidad

1) – “roé” – aquí está Vav en la segunda letra, que en tiempo presente a menudo se inserta en el verbo.
2) – Shin y Yud en el verbo, a menudo muestran que este modo subjuntivo es “potencial”. Literalmente: “eso llevaría al final”, pero por supuesto no lo decimos asi…
3) – “ha–matzavim” – de la palabra “matzav” (estado), y “ha–matzavim” ciertos estados, ya que la letra hey está en frente.
4) – Yud al frente indica el tiempo futuro, 3ra persona, singular, masculino.

Bueno, tranquilamente revisamos un poco más, tratamos de resolverlo, observamos todas estas terminaciones en las palabras, encontramos sus raíces, usamos la tabla con verbos, observamos y comparamos qué connotación semántica lleva uno u otro verbo, etc.… En principio, lo principal es el trabajo, y no es que le cuente todo (lo que necesario, lo cuento un poco). Solo desde el trabajo puede una persona ir más allá, y no por el conocimiento de que simplemente toma y recibe un gran placer de ellos, y nada más, como de un café o de otra cosa. Es decir, trata de trabajar en ti mismo, trata de mirar de cerca cada pequeña letra para que te atraiga.

Debe haber un gran deseo de penetrar lo espiritual y vivir allí, y luego todo saldrá bien. Nada interferirá (familia, trabajo…), interferirá solo superficialmente, verás que, por el contrario, todos estos obstáculos te fortalecen, gracias a D's que ellos están. Y esto es lo más importante, y no huir de todos estos signos que se nos dan desde arriba, lo que demuestra que aún no estamos maduros. Si todos estos obstáculos me destrozan y siento que no puedo soportarlo más – bueno,

maravilloso, porque entonces tengo un lugar para la oración.

En un estado en el que una persona va más allá, solo entonces puedes ir más lejos con él, y cuando una persona se rinde, siempre debes dejarlo solo. No hay necesidad de tocarlo y atormentarlo, y decir: “Vamos, levántate, vete a trabajar”, es decir, no hay absolutamente ninguna necesidad de estimularlo. Si hay una persona frente a usted que se encuentra en una condición crítica, y tiene dos cosas: vida o muerte, nadie debería tocarlo en este estado (me refiero al estado interno). Se enfrenta a la opción de vivir más o no, elegir la fe en la vida, en la Luz, en el bien del Creador, o suicidarse – ¡en ningún caso debes tocarlo! El hecho de que lo toquen y lo ayuden en este asunto se llama “Jésed ve–lo emet”, “misericordia que no es verdad”, es decir, la persona que lo ayuda hace esto solo por su propio bien. Es necesario darle la oportunidad en este estado de tomar una decisión, y luego, si eligió la vida en este estado, entonces su recompensa no tiene fin, la cual recibirá y sentirá.

Y si no podía soportarlo, hizo algo consigo mismo, abandonó el campo de batalla – este es asunto suyo, debe dejarlo de inmediato. Inmediatamente dejo a mis alumnos, tuvimos muchos diferentes… alguien fue al grupo, y de repente, sin ninguna razón, me dice que está terminando… todo está bien, adiós, porque en ningún caso puedes demorar, o de cualquier manera proporcionarle la llamada “ayuda”. Deje que busque ayuda del Creador. Se encuentra en una condición tan crítica para darle a una persona la oportunidad de elegir: vida o muerte – esto se llama verdadera misericordia.

Lección № 23

Si desea conectar el contenido de la última lección con el presente, puede consultar la lección anterior durante unos 10 minutos, pero estamos interesados principalmente en la gramática.

כי הוא רואה אפילו כקוצי של יוד קשה לו לקיים, רק בהתגברות למעלה מהדעת.

Porque él ve que incluso una punta de yud es difícil para él cumplir sólo en la superación del conocimiento.

כי	ki	porque
הוא	hu	él
רואה	roé[1]	ve
אפילו	afilu	incluso
כקוצי של יוד	je–kutzo shel yud[2]	la punta de la letra yud
קשה	kasheh	difícil
לו	lo	él (para él)
לקיים	le–kayem[3]	realizar/cumplir
רק	rak	sólo
בהתגברות	be–hitgabrut[4]	en la superación (en la victoria)
למעלה	le–malah	arriba *(adv)*
מהדעת	mi–ha–dáat	del conocimiento

1) – Ves, a menudo en tiempo presente en el segundo lugar está la letra Vav.
2) – "Je–kutzo shel yud" – la punta de la letra yud, es decir, Kéter. Y aquí, quiere decir que es tan pequeño, porque Kéter es solo una pequeña punta. "Kutzo" – a menudo, cuando una palabra termina con "o", indica "él".
3) – Como siempre, en la forma indefinida del verbo (que responde a la pregunta: ¿Qué hacer?), la letra lámed aparece delante.
4) – "Be–hitgabrut" – de la palabra de Guevurá, es decir, hacer tal movimiento desde adentro para causar fuerzas. Es un sustantivo verbal, y el verbo en sí es le–hitgaber. En nuestro esquema de 7 verbos semánticos, es el último, presentado como Maljut en la forma de "hitjabesh".
Verá, la primera letra "b" en la palabra "be–hitgabrut" es como la preposición "en", y la palabra "hitgabrut" proviene del verbo "hitgaber" (superarse a uno mismo). En nuestro esquema, esto es "hitkabesh" (vencer a ti mismo), es decir, lo mismo, exactamente el mismo sonido de vocalización. Y la terminación "ut", que da la forma de un sustantivo verbal, en nuestro verbo sonaría como "hitkabshut" (es decir, al final todavía hay vav y tav, y vav se lee como "u"). Es

muy importante que sepa a qué se refiere esto.

אבל לא תמיד הוא מסוגל להתגבר.[1]

Pero él no siempre es capaz de superar.

1) – “le–hitgaber” – la forma indefinida del verbo, y en nuestro esquema de verbos clave, sería “le–hitkabesh” (ganar), toma la última forma (Maljut) y agrega la lámed.

Tenemos una nueva palabra aquí:

מסוגל	mesugal	es capaz *(v)*

ומה יהיה הסוף.

Y cuál será el final.

ומה	u–mah	y qué
יהיה	yihyeh[1]	será
הסוף	ha–sof	el fin

1) – “yihyé” es la forma futura del verbo “ser/estar”. En el presente no lo aplicamos, y en el futuro y en el pasado, sí.

אז הוא בא לידי החלטה, שאין מי שיכול לעזור, אלא הקב"ה בכבודו ובעצמו.

Luego llega a la decisión de que no hay nadie que pueda ayudar, pero el Santo – bendito sea Él en Su gloria – y él mismo.

אז	az	entonces
בא	ba	viene *(v)*
לידי	lidey	a
החלטה	hajlatá[1]	decisión (tomar una decisión)
שאין	she–eyn	que no (hay)
מי	mi[2]	quien
שיכול	she–yajol[3]	podría (sería capaz)
לעזור	la–azor[4]	ayuda
אלא	ela[5]	sino
הקב"ה	ha–Kadosh baruj Hu[6]	el Santo bendito sea Él
בכבודו	vi–jvodó[7]	en gloria
ובעצמו	u–va–atzmó[8]	y en Sí mismo

1) – La primera letra hey en esta palabra no es un artículo definido, sino que es parte del sustantivo verbal que en nuestro esquema se encuentra bajo Nétzaj – "hijbish" (este es un verbo que indica la causa, es decir, causar algo, conducir a algo). Si de nuestro verbo "hijbish" – "él condujo a la sumisión", hacemos la misma forma que "hajlatá", entonces obtenemos "hujbash" – "llevar a la sumisión".
Y si quisiéramos hacer un verbo en tiempo pasado del sustantivo verbal "hajlatá", como en nuestro esquema de 7 verbos semánticos (siempre tenemos la forma de 3[ra] persona, singular, m., Porque estas formas son las más fáciles para navegar), entonces tendríamos 'hijlit' – "decidido", es decir, lo mismo que en netzach – "hijbish".
Es decir, vemos, con estos ejemplos, qué estructura existe y que hay una correspondencia clara en todo.
2) – Literalmente, "mi" se traduce como "quién", pero cambiamos el caso, y resulta "a quién/ uno quién".
3) – Esto es algo interesante, cuando delante del verbo está la letra shin asociada con él, y después de esto hay una yud que indica el verbo del tiempo futuro, a menudo esta forma indica un modo subjuntivo, es decir, se agrega la partícula "sería".
4) – La forma indefinida del verbo siempre es con la letra lámed al frente.
5) – Hay algunas palabras que indican "pero", generalmente Aval se usa en Hebreo, pero aquí está "Ela" - lo mismo, pero es una palabra aramea que a menudo se usa en Hebreo, y ciertamente en Kabbalah.
6) – Esta abreviatura se usa muy a menudo: "ha–Kadosh" – "Santo", "baruj" – "bendito", "hu" – "Él". Y cuando quieren decir: "Él mismo", entonces dicen: "Vi–jvodó u–va–atzmó" – "En Su

gloria, Él mismo”. Hay dos de estos conceptos, también espirituales, pero no hablaremos de eso ahora.
7) – “Vi–jvodó": aquí se encuentra la palabra “kavod” – “honor”, “gloria”, “bet” en el frente significa “en”, y al final está la letra vav, y si es expresada con la vocal “o”, le da el significado “en Él”, es decir, “en Su honor”.
8) – “atzmó” – “Él mismo” o “en Su esencia”, y “Etzem” es “esencia”.

Lección № 24

וזה גורם, שיקבע בליבו תביעה אמיתית, שה' יפתח את עיניו ולבו, ויקרבו באמת לדביקות ה' בנצחיות.

Y esta es la razón por la cual la verdadera demanda se establecerá en su corazón para que Ha–Shem abrirá sus ojos y su corazón [a él] y en verdad se acercarán para fusionarse con Ha–Shem en la eternidad (para siempre) .

Aquí, por supuesto, hay muchas palabras que son, por así decirlo, de un vocabulario religioso, no importa, todo esto es muy importante para nosotros mirar también desde esta posición. Él usa tales palabras, pero solo habla del trabajo espiritual.

וזה	ve–zeh	y esto
גורם	gorem[1]	causas (es la razón)
שיקבע	she–yikbá[2]	a fin de establecer
בליבו	be–libó[3]	en su corazón
תביעה	tviah[4]	demanda
אמיתית	ametit[5]	verdadero
שה'	she–ha–Shem	que ha–Shem
יפתח	iftaj[6]	abrir*á*
את עיניו	et eynav[7]	sus ojos
ולבו	ve–libó	y su corazón
ויקרבו	ve–ikarvú[8]	y se acercarán
באמת	ve–emet[9]	verdadero
לדביקות	le–devekut[10]	fusionar con
ה'	ha–Shem	Creador
בנצחיות	be–netzjiyut[11]	para siempre

1) – “Gorem” – desde la base de Guímel, Resh y mem, con el significado de “ser la causa”, es decir, causar algún tipo de acción. Verás, en segundo lugar está la letra Vav, que a menudo indica la forma del tiempo presente del verbo.
2) – “yikbá” es un verbo ordinario, que en nuestra tabla de 7 verbos básicos corresponde al Sefirá Tiféret – “kavash”, pero aquí, en nuestro texto, “she–yikbá”, esta es una forma de tiempo futuro, singular, masculino. Shin es seguida una forma de tiempo futuro que comienza con yud (puede ser un verbo en tiempo futuro que comience con otra letra), lo que da un modo subjuntivo (es decir, un verbo con la partícula: sería).
3) – “Be–libó": “be” es la preposición “en”, “lev” es “corazón”, y al final de la palabra “libó” se

agrega la letra vav, que se lee como "o", que indica una forma posesiva, es decir, la pertenencia del sustantivo "a él" está "en su corazón".
Por lo tanto, llegamos a ver varias formas de verbos, declinaciones, conjugaciones, etc...
4) – "Tviah" – termina con la letra hey, que, por regla general, indica el género femenino. En inglés o en otro idioma, la palabra "demanda" puede ser de un género diferente, pero esto no importa. No hay absolutamente ninguna necesidad de comparar con el género de otro idioma.
5) – "Ametit" de la palabra "emet" (álef, mem, tav) – "verdad", y en forma de adjetivo será "ameti", y si es femenino, entonces la tav se agrega al final. Tviah (la palabra antes de "ametit") es femenina, por lo tanto, el adjetivo está de acuerdo con esto (de acuerdo con la ley de coincidencia de propiedades) también se refiere a la nukvah femenina.
6) – "Yiftaj" – el tiempo futuro, de la palabra "pataj" (pe, tav y jet), con el significado general de "descubrir", "descubrimiento".
7) – "Ayn" es el ojo, y "eyinav" es "sus ojos". Verás, Vav al final se lee como "o", lo que indica "él". Y frente a ella hay una yud, en este caso significa plural, es decir, "sus ojos". En la palabra "be–libó", que examinamos anteriormente, no hay letra yud, por lo tanto, hay una forma singular.

Así, poco a poco esto se establecerá con nosotros, todo será claro y podremos leer, traducir nosotros mismos… Todo vale para garantizar que con el tiempo, cada vez más, lleguemos a un estudio independiente de la literatura espiritual.
8) – Recuerda, antes de eso aprendimos que la yud en el frente a menudo puede significar el tiempo futuro. Entonces, si hay una yud, y al final de la palabra está la letra vav (que se lee como "u"), entonces resulta el tiempo futuro, 3ra persona, plural. Es decir, tomamos el significado semántico del verbo mismo - "karav" (kuf, resh, bet), con el significado "acercarse", "aproximarse". Y ya ves, antes de esta raíz de la palabra se pone yud, y al final la letra vav, que nos da el tiempo futuro, 3ra persona, plural.
9) – La letra bet, que se agrega delante del sustantivo, puede convertir esta palabra en un adverbio. No pronunciamos "be–emet", sino "ve–emet", porque la palabra anterior termina con el sonido vocal "o".
10) – "Le–devekut" – lámed puede indicar una forma indefinida del verbo, y también puede significar la preposición "a", "para". Vemos que "devekut" es un sustantivo verbal, ya que termina en "ut", y tiene tres letras en su interior: dálet, bet, kuf, que significa "pegar", "aferrar" o "fusionar", "adherir" . Resulta: "para fusionar".
11) – "Be–Netzjiut" – significa "para siempre", y "Netzjiut" – de la palabra "Nétzaj", significa "eternidad", y al mismo tiempo "victoria", porque "la eternidad es victoria", es decir la verdadera victoria es cuando se adquiere la eternidad. Vea cómo en este lenguaje vemos la esencia de las cosas. El final de "ut" indica que es un sustantivo femenino, y la letra bet, antes de que la palabra "netzjiut" (como en la palabra be–emet) convierte este sustantivo en un adverbio - "para siempre", "por siempre".

Lección № 25

נמצא לפי זה, שכל הדחיות שהיה לו, היה הכל מאת ה'.

De acuerdo con esto, encontramos que todas las repelencias
que tenía, eran todas de ha–Shem.

נמצא	nimtzá	encontrar (nos)
לפי	le–fi	de acuerdo con
זה	zeh	esto
שכל	she–kol	que toda
הדחיות	ha–dajiyot[1]	repelencias
שהיה	she–hayah	que estaban
לו	lo	(con) él
היה	hayá[2]	eran
הכל	ha–kol	todas
מאת ה'	me–et ha–Shem[3]	de ha–Shem

1) – “Djya” es “una repelencia”, singular, y “djiot” es “repelencias”, pl.
2) – Un verbo tan especial “ser/estar”, que se conjuga de una manera especial. “Hayu” – “eran”, 3ra persona, plural, tiempo pasado y “haya” – singular, masculino, 3ra persona.
3) – Se podría decir “me ha–Shem”, pero él dice “me–et ha–Shem”.

היינו, שלא מטעם שהוא לא היה בסדר, שלא היה לו היכולת להתגבר.

Es decir, no porque no estaba en orden, que no tenía la capacidad de ganar.

היינו	hayinu	esto es
שלא	she–lo	que no
מטעם	mi–taam[1]	debido a la razón
שהוא	she–hu	que él
לא היה	lo hayah	no estaba
בסדר	ba–séder	en orden
שלא היה לו	she–lo hayah lo	que él no tenía
היכולת	ha–yajólet[2]	la habilidad
להתגבר	lehitgaber[3]	ganar

1) – “Taam” es “causa”, “sabor”.
2) – “yajólet” – “habilidad”, este sustantivo de la palabra “yajol” – “ser capaz”.
3) – “Le–hitgaber” – una forma indefinida del verbo. Según el esquema, este es el séptimo verbo (Maljut) – hitkabesh, y si fuera también una forma indefinida, entonces le–hitkabesh. En tiempo pasado, este verbo sonaría como “hitgaber”. Es decir, la construcción de las vocales sería la misma.

אלא, לאלו אנשים שרוצים באמת להתקרב לה', ובכדי שלא יהיה מסתפק במועט, כלומר שלא ישאר בבחינת ילד קטן, בלי דעת, ומשום זה, ניתן לו מלמעלה עזרה, שלא יהיה לו היכולת לומר, שברוך ה' שיש לו תורה ומצות ומעשים טובים.

Pero para aquellas personas que realmente desean acercarse a ha–Shem tal que no estuviera satisfecho con poco, es decir, que no se quede en el aspecto del niño (niño pequeño) sin pensar y por eso, ayuda le fue dado desde arriba, para que no tuviera la oportunidad de decir que Baruj HaShem[1], que estaba contento de tener la Torá y los mandamientos y las buenas obras.

1) – Cuando una persona se encuentra en la calle y le pregunta: “¿Cómo estás?”, Y él dice: “Baruj ha–Shem”, es decir, “Bendito sea el Creador”. Esto significa que todo está en orden conmigo, y

sabemos que si en un trabajo espiritual una persona dice: “todo está en orden”, entonces está contento consigo mismo, con lo poco que tiene.
Durante mucho tiempo, cuando aún no había practicado Kabbalah, siempre le dije a mi esposa: “Si una persona dice – Estoy satisfecho, entonces está listo para un psiquiatra. Entonces el religioso dice: “Baruj ha–Shem” (Bendito ha–Shem) – las palabras son buenas, pero las dicen simplemente, como “en orden”.
Verá, él dice que no dejan a una persona, y le dan ayuda desde arriba para que no siga siendo un niño pequeño, sin cabeza, y que no diga: “Estoy bien y eso es todo, Soy un persona simple y Yo no necesito desarrollarme más”. Por lo tanto, lo molestan desde arriba para que se desarrolle.

אלא	ela	pero
לאלו	le–eylu	para aquellas
אנשים	anashim	personas
שרוצים	she–rotzim	que deseen
באמת	ba–emet[1]	realmente
להתקרב	le–hitkarev[2]	acercarse
לה'	la–ha–Shem	a ha–Shem
ובכדי שלא יהיה	uvijdey she–lo yihyé[3]	y con el fin de no ser
מסתפק	mistapek	era satisfecho con
במועט	ba–moat[4]	con poco
כלומר	klomar	es decir
שלא	she–lo	que él no
ישאר	yishaar[5]	permaneció
בבחינת	be–bjinat	en el aspecto
ילד קטן	yéled katán	de niño pequeño
בלי דעת	bli dáat	sin pensar
ומשום זה	u–mishum zeh	y debido a eso
ניתן	nitán[6]	(es) dado
לו מלמעלה	lo milemala	él desde arriba
עזרה	ezrah	ayuda
שלא יהיה לו	she–lo yihyeh lo	que él no tiene
היכולת	ha–yajólet	poder

1) – “Emet” es “verdad”, y “be–emet” es “verdadero” (adverbio).
2) – “Le–Hitkarev” – según nuestro esquema, es un verbo que se encuentra en Maljut e indica a sí mismo, es decir, un verbo reflexivo, como lo llamamos.
3) – Mira, la siguiente palabra después de “u–vihdei” comienza con shin, juntas da “con el fin de”.

4) – “Moat” – “pequeño”, y “ba–moat” – con poco.
5) – “Yishaar” de la palabra “shaar” (shin, álef, resh) – “permanecer”, pero si en el medio hubiera la letra Ain (shin, Ain y Resh), entonces esto significaría “puerta” (shaar), como en el de Ari.
6) – “nitán”, en nuestra tabla es el verbo Yesod – “nijbad”.

Lección № 26

ומה חסר לו עוד?

¿Y qué más le falta?

Vemos que al final de la oración hay una pregunta. En el lenguaje moderno encontramos un signo de interrogación, y en la literatura espiritual no hay signos preguntas ni de exclamación.

ומה	u–mah[1]	y qué
חסר	jaser[2]	está faltando
לו	lo	él
עוד	od	más

1) – Vav en frente significa "y".
2) – la palabra "jaser" proviene de la palabra "jisaron" (escasez, falta).

וזה דוקא אם באמת, שיש לאדם הזה רצון אמיתי.

Y esto, precisamente si es realmente (esto es así) que una persona tiene este verdadero deseo.

וזה	ve–ze	y esto
דוקא	davka[1]	concretamente
אם	im	si
באמת	ve–emet[2]	y verdadero (realmente)
שיש	she–yesh	que (hay) es, tiene
לאדם	le–adam	hombre (humano)
הזה	ha–zeh	este [uno]
רצון	ratzón	deseo
אמיתי	amití[3]	verdadero

1) – En esta palabra, vav se pronuncia como la consonante "vav". Álef al final indica que es de origen Arameo.
2) – "Emet" es "verdad", y la bet, que se agrega al frente, hace un adverbio de este sustantivo.
3) – "amití" es un adjetivo de la palabra "emet". Lo reconocemos por la letra yud al final. También lo colocó antes de la letra Tav. Cuando escriben con vocales modernas, agregan aún más de estas letras yud, que ayudan a pronunciar correctamente.

אז, האדם הזה מקבל עזרה מלמעלה,ומראים לו תמיד איך שהוא לא בסדר במצב הנוכחי.

Entonces, esta persona recibe ayuda de lo alto, y siempre le muestran cuánto no está en orden en el estado actual.

אז	az	entonces
האדם	ha–adam	el hombre
הזה	ha–zeh	este
מקבל	mekabel[1]	recibe
עזרה	ezrah	ayuda
מלמעלה	mi–lemálah[2]	desde arriba
ומראים	u–marim[3]	y (ellos) muestran
לו	lo	él
תמיד	tamid	siempre
איך	ej	cómo (en qué medida)
שהוא	she–hu	que él
לא בסדר	lo wa–séder	no esta en orden (no está bien)
במצב	ba–matzav	en la condición
הנוכחי	ha–nojají[4]	en el presente

1) – En nuestra tabla, "makabel" corresponde a Jésed. Y la letra mem en frente indica que este es el presente.
2) – Y aquí la letra mem en frente significa "desde" y también "con".
3) – "U–marim" – aquí, también, la letra mem indica que este es el presente. Usted ve, este verbo tiene una característica distintiva en el sentido de que tiene una yud delante de la última letra, y esto indica causalidad, es decir, conducir a algo, ser la causa de alguna acción.
4) – La letra yud al final indica que es un adjetivo.

דהיינו, ששולחים לו מחשבות ודיעות, שהם נגד העבודה.

Es decir, que le envían pensamientos e ideas que
están en contra del trabajo.

דהיינו	dehayinu	es decir
ששולחים	she–sholjim[1]	que (ellos) envían
לו	lo	él
מחשבות	majashavot[2]	pensamientos
ודיעות	ve–deyot[3]	e ideas
שהם	she–hem	que ellos (que están)
נגד	néged	en contra
העבודה	ha–avodah	trabajo

1) – “She–sholjim” – plural del verbo shin, lámed, jet, y vemos que después de la primera letra de la raíz de este verbo hay un vav, que indica que este es el tiempo presente.
2) – “Majashavah” – femenino, y la terminación “ot” indica plural.
3) – Deya “–” idea “y” Deyot “–” ideas”.

וזהו בכדי שיראה, שאין הוא בשלימות עם ה'.

Y esto es para que vea que no está perfectamente con el Creador.

וזהו	ve–ze–hu	y eso
בכדי	vijdey	para
שיראה	she–yira’eh	que él ve (verá)
שאין הוא	she–ein hu	que él no (está)
בשלימות	va–shleymut[1]	en perfección
עם ה'	im ha–Shem	con el Creador

1) – “Va–shleymut” de la palabra “shalom” (shin, lámed, mem).

ועד כמה שהוא מתגבר, הוא רואה תמיד, איך שהוא נמצא, במצב שהוא רחוק מקדושה, משאר עובדים שהם מרגישים, שהם בשלימות עם ה'.

Y cuánto vence, siempre ve cuánto está en un estado que está lejos de la santidad, de otros trabajadores que sienten que están perfectamente con el Nombre del Creador.

ועד כמה	ve–ad kámah	y qué tan lejos (en qué medida)
שהוא	she–hu	él
מתגבר	mitgaber[1]	supera
הוא רואה	hu roé	él ve
תמיד	tamid	siempre
איך שהוא	ej she–hu	como él
נמצא	nimtzá	está
במצב	be–matzav	en la condición el estado
שהוא	she–hu	que él
רחוק	rajok	(está) lejos
מקדושה	mi–kedushah	de la santidad
משאר	mi–shaar	de otros
עובדים	ovdim[2]	trabajadores
שהם	she–hem	que ellos
מרגישים	margishim[3]	sentir
שהם	she–hem	que ellos
בשלימות	ba–shleymut[4]	(en) perfección
עם ה'	im ha–Shem	con ha–Shem

1) – En nuestro esquema, este es el séptimo tipo de verbo – Maljut.
2) – “Oved” – “trabajando”, del verbo “trabajar” (Ain, Bet, Dálet), y “ovdim” es un plural – “trabajadores”. En segundo lugar, después de la primera letra consonante de la raíz, vemos la letra vav, que nos indica que este es un verbo del tiempo presente.
3) – Este es también un verbo causal, como si infligiera sentimientos. Es decir, vemos el significado más profundo, la esencia, que no es la persona misma la que posee el sentimiento, sino que los sentimientos son causados.
4) – “Shlimut” – perfección, y “ba–shlimut” – en perfección, perfectamente.

¿Qué significa perfectamente con el nombre del Creador? El nombre del Creador es Yud–

hey–Vav–hey, los cuatro lugares en una persona que determinan su estado. Si los cuatro lugares (puntos de unión) con HaVaYaH, con el Creador, con el Todopoderoso, con el Uno, con el poder Eterno del universo, se dirigen hacia su camino (coincidiendo en propiedades en este momento con la propiedad del Superior Luz), entonces en ese momento una persona está en perfección con ha–Shem.

Pero, de nuevo, hay caídas y subidas, hasta que una persona se corrige por completo, llega a su personal, completo Gmar Tikún. Y entonces él ya está en constante, perfecto con ha–Shem. Esto no significa que no sienta más momentos difíciles, distracciones, etc., sino que ya tiene un lugar al que se aferra constantemente – esta es la unidad con la Luz Superior.

Lección № 27

מה שאם כן הוא, תמיד יש לו טענות ותביעות, ולא יכול לתרץ את ההתנהגות של הבורא, איך שהוא מתנהג עמו.

En contraste con el hecho de que él[1], siempre tiene argumentos y afirmaciones, y no puede aclarar por sí mismo el gobierno del Creador, cómo lo gobierna [con] él.

1) – Es decir, la persona que se siente en la falta de y otros (como enseñamos), él dice que son perfectos.

מה שאם כן	ma she–im ken[1]	que en contrario
הוא	hu	él
תמיד	tamid	siempre
יש לו	yesh lo	tiene
טענות	taanot[2]	argumentos
ותביעות	u–tviyot[3]	y demandas
ולא יכול	ve–lo yajol[4]	y (él) no puede
לתרץ	le–taretz[5]	aclarar
את	et	*acusativo*
ההתנהגות	ha–hitnahagut[6]	gobernancia
של הבורא	shel ha–Boreh	del Creador
איך שהוא	ej she–hu	como que el
מתנהג	mitnaheg[7]	gobierna
עמו	imó	con él

1) – "Ma she–im ken" necesita recordar que traducimos esta expresión "en contraste con" o "contrario a eso".
2) – "Taana" – "argumento", "reclamo", femenino y "Taanot" – esto es plural.
3) – "Tviyah" es "demanda", y "tviyot" es "demandas" o "reclamos".
4) – "Yajol" – "puede", "lo yajol" – "no puede".
5) – "Le–taretz" es como "clarificar para uno mismo", es decir, explicarse a sí mismo, encontrar una explicación, una justificación.
6) – "hitnahagut" es un sustantivo verbal, aquí la terminación "ut" indica un sustantivo femenino. Es decir, del verbo "gobernar" se hace el sustantivo "gobernanza".
7) – "Mitnaheg" – el mismo verbo del cual era "hitnahagut". La letra mem en frente indica el presente, pero siempre debe mirar para ver si este mem no significa "desde" o "con".

Ves cuánto aprendemos, y las palabras son casi las mismas que ya hemos pasado. Absolutamente no es difícil…

וזה גורם לו כאב, מדוע הוא לא שלם עם הקב"ה.

Y esta es la razón de su dolor, por qué él no es perfecto con el Santo Bendito sea Él.

וזה	va–zeh	y eso
גורם	gorem[1]	causa
לו כאב	lo jaev	su dolor
מדוע	madúa	por qué
הוא	hu	él
לא שלם	lo shalem	no es perfecto
עם הקב"ה	im ha–Kadosh baruj Hu	con el Santo bendito sea Él

1) – Gorem la raíz es guímel, resh, mem, y la segunda letra vav, que se lee como "o", indica que es un tiempo presente.

עד שבא לידי הרגשה, שממש אין לו שום חלק בקדושה.

Tanto es así que llega a sentir que realmente no tiene una participación completa en la Santidad.

עד שבא	ad she–ba	tanto que llega
לידי	lidey	a
הרגשה	hargashah[1]	sentir
שממש	she–mamash	que realmente
אין לו	eyn–lo[2]	él no tiene
שום	shum	absolutamente
חלק	jélek	parte
בקדושה	bi–kedushah[3]	en la Santidad

1) – "Hargashah" es un sustantivo verbal del verbo "margish" (sentir, experimentar), que indica la causa de alguna acción. Es decir, mem, que simplemente indica el presente, se elimina, y de esto, por lo tanto, se obtiene el sustantivo "hargashah". Y todos los verbos de este tipo obtienen la forma del sustantivo de la misma manera.
2) – "Ein lo shum" – cuando vemos la combinación de las palabras "ein… shum" – significa "completamente no" o "absolutamente no", es decir, una negación completa, mientras que una o

dos palabras más puede estar entre ellas.
3) – "Kedushah" – femenino ves, termina en hey. En Kabbalah, ella señala el elemento femenino del universo: Maljut, y Kadosh indica el comienzo masculino, el género masculino, y esto es ZA, cuando ambos están en Abba ve Ima. O indica a Abba e Ima, él es Kadosh, y ella es Kedushah. Se trata de dónde están las fuerzas en el sistema de gobierno – en su lugar o en el lugar de Abba ve Ima.

Lección № 28

והגם שמקבל לפעמים איזה התעוררות מלמעלה, שמחיה אותו לפי שעה, אבל תיכף הוא נופל למקום השפלות.

Y a pesar del hecho de que a veces recibe algún tipo de despertar desde arriba, lo que a veces lo anima, pero de inmediato cae en un lugar de bajeza.

והגם	ve–ha–gam[1]	y a pesar de
שמקבל	she–mekabel[2]	que (él) recibe
לפעמים	li–faamim	algunas veces
איזה	eyze	algún
התעוררות	hitorerut[3]	despertar
מלמעלה	mi–lemala	desde arriba
שמחיה	she–mejayey[4]	que anima
אותו	otó	él
לפי שעה	lefí shaah	a veces
אבל	aval	pero
תיכף	tejef	inmediatamente
הוא	hu	él
נופל	nofel[5]	cae
למקום	le–makom[6]	a un lugar
השפלות	ha–shiflut	bajeza

1) – "Gam" significa "también", y "ha–gam" significa "a pesar de que", "ha" en frente no puede ser un artículo definido, porque "gam" no es un sustantivo, sino un adverbio.
2) – "Mekabel" de la palabra Kabbalah (kuf, bet, lámed). ¿Y cómo sabemos que lo está recibiendo? Fuera de contexto. En tiempo presente, no podemos ver: yo recibo, tú recibes, él recibe… Lo único que podemos ver de esta forma es que es el tiempo presente y singular, y de acuerdo con nuestro esquema, es el verbo Jésed.
3) – Este sustantivo verbal proviene del verbo "hitorer" (despertar) – el séptimo verbo (Maljut) en nuestro esquema. Como sabemos, agregando la terminación "ut" a este tipo de verbo, obtenemos el sustantivo femenino – "hitorerut" (despertar).
4) – "She" – "cuál" (porque "despertar" es de un género neutral), el verbo "jai" – "vivir", y la letra mem en frente indica que es el verbo el que causa alguna acción. "Mejayey", es decir, es un despertar, parece traerle avivamiento.

5) – La raíz de este verbo es Nun, Pei, Lámed y Vav en segundo lugar indica el presente.
6) – "Makom" es un "lugar", también un lugar de Shejiná, es decir, un lugar de Santidad donde reside la Luz.

Es interesante que en el siglo XVI los primeros Judíos que vinieron a Holanda desde los países orientales (hubo la Inquisición y luego se mudaron allí, primero un pequeño puñado, y luego muchos Judíos vinieron de Europa del Este, y Amsterdam se convirtió en un gran centro Judío), llamaron Amsterdam makom, es decir, un lugar de Santidad, como Jerusalén, se llamaba el norte de Jerusalén, y esto no es accidental. Porque, el mismo Ramjal, el gran Cabalista, encontró un refugio en Amsterdam, al que llamó el lugar más pacífico y mejor del mundo fuera de Israel. Shejiná siempre está presente en Israel, pero fuera de Israel ya no está allí – no en sentido literal, por supuesto, está en todas partes, pero ya está cubierto, con grandes y grandes capas.

Solía estudiar mucho a Ramjal, me dejaron aquí a través de mis amigos, me dieron acceso (por un período breve, pero no salí de allí, por supuesto), al archivo Yeshiva, que existió durante la época de Ramjal, se llamaba "Etz Jaim". A nadie se le permite ir allí, es la sinagoga más antigua de Judíos portugueses en toda Europa, ya tiene casi 380 años y Ramjal todavía estaba en ella (y ahora solo han pasado 300 años desde el nacimiento de Ramjal). Estudié su código, porque entonces era imposible escribir algo en la Kabbalah.

E insinuó que Jerusalén es el epicentro de todo el mundo – el lugar desde donde la Bendición llega a todas las naciones del mundo, los rayos de la Santidad caen sobre Jerusalén. Los pueblos del mundo también tienen su lugar (espiritualmente), porque todo está construido de tal manera que no hay nada en lo común que no sea en lo particular. El rayo de su centro cae sobre el área de Holanda (Amsterdam. Y vemos que es así. Aquí está la Corte Mundial, y otras cosas… Amsterdam siempre ha sido un refugio de Santos, clérigos, escritores, filósofos. Descartes huyó de Francia y trabajó aquí, y muchos otros grandes filósofos… Baruj Spinoza nació, vivió y trabajó aquí… Ariel Dacosta… etc.

También siento en mi vida… Ahora hemos comenzado a estudiar el Shaar ha–Gilgulim (la Puerta de la Encarnación), y ahora sabemos un poco qué es Gilgul (Encarnación), y ahí está Ibur. Durante la vida de una persona, una chispa proviene del alma de una persona justa que lo ayuda, y también, tal vez debería arreglar algo. En el curso de mi vida, tuve la fuerte sensación de que una chispa del alma de Ramjal entró en mí. No puedo decir que soy su gilgul, que su alma encontró refugio en mí del nacimiento, porque siempre digo que mi maestro es el Ari. Tal vez esto indica precisamente eso, porque para él su maestro es Ari. Por lo tanto, nunca digo que Ramjal fue mi maestro, ya que él y yo tomamos de Ari. Pero, en cualquier caso, mi alma tuvo que corregir lo que Ramjal no podía llevar a cabo. Porque mucho estaba escondido en Amsterdam y estaba prohibido participar en la Kabbalah. Por supuesto, estaba comprometido, pero aquí no tenía un grupo conocido, como lo era en Italia. Todos sabían de la existencia de este grupo y, a pesar de toda la opresión, no eran tímidos.

Y así, tuve la oportunidad de venir aquí, y desde mi infancia (tanto como yo mismo sabía), sabía que estaría en Holanda. No puedo hablar de eso ahora… pero cuando aún vivía en Ucrania, en una choza, cuando era niño, me dieron señales, señales de que estaría en Amsterdam. ¿De qué? No importa. Pero tuve que arreglarlo del alma de Ramjal. Y ahora es su 300 cumpleaños. Por primera vez, lanzamos su libro "El camino de los justos" en Holandés, esta obra maestra nunca ha sido traducida a este idioma. También hice mi presentación y la llamé "Kabbalah en el camino del justo". Hablé allí sobre esta era, que los Cabalistas llaman la "Era de la Inquisición Judía", sobre Ramjal. Describí todo sin remordimientos, ni insinuaciones. Se me dio la oportunidad de corregir esto y participar en la Kabbalah abierta, lo cual nunca antes había existido desde la época de Ramjal. Es solo una obligación, mi propio tikún, no quería hacer esto en absoluto, pero tenía que hacerlo…

Y así, llamaron a este lugar, Amsterdam, "Mokum" (en el dialecto Ashkenazi), el norte de Jerusalén. Y aquí tuvieron una prosperidad tremenda, nunca fueron tocados, fueron ricos e

influyentes… Esto es todo porque aquí en Amsterdam hay un clima tan favorable, rayos favorables de lo espiritual y convergen aquí. Pero lo principal no es esto, sino que una persona en sí misma encuentra este lugar llamado “mokum”, el epicentro de todas las aspiraciones, donde hay un contacto profundo con el Creador.

Lección № 29

אולם, זהו הסיבה, שגורם לו שיבוא לידי הכרה, שרק ה' יכול לעזור, שיקרב אותו באמת.

Sin embargo, esta razón causa en él que podría llegar a la realización de que solo ha–Shem puede ayudarlo a acercarse a la verdad.

אולם	ulam	sin embargo
זהו	zehú	esta
הסיבה	ha–sibá	la razón *(f)*
שגורם לו	she–gorem lo	eso le causa
שיבוא	she–yavó[1]	que él vendría
לידי	lidey	a
הכרה	hakarah[2]	realización
שרק	she–rak	que sólo
ה'	ha–Shem	ha–Shem
יכול	yajol	puede
לעזור	la–azor	ayudar
שיקרב	she–ikarev[3]	tal que lo acercará
אותו	otó	él
באמת	ve–emet	en verdad

1) – No importa que en inglés esto sea extraño; Esta forma es importante. Cuando la está la shin, y la yud está detrás de ella, entonces se obtiene la forma del verbo del tiempo futuro, y esto se traduce como el potencial del verbo (modo subjuntivo).
2) – “hakarah” – “realización”, como decimos: “hakarata jet” – “realización del mal”.
3) – Aquí nuevamente, lo mismo, hay una letra shin, seguida de yud – es decir, la forma futura del verbo.

האדם צריך להשתדל ללכת תמיד בדרך, שהוא דבוק בו יתברך.

Una persona siempre debe hacer un esfuerzo por seguir el camino que se fusiona en Él, en el Bendito[1].

1) – Es decir, una persona siempre debe seguir ese camino a través del cual se fusiona en el Bendito.

האדם	ha–adam	el hombre
צריך	tzarij	debe
להשתדל	le–hishtadel	hacer un esfuerzo
ללכת	la–léjet	ir
תמיד	tamid	siempre
בדרך	ba–dérej	por el camino
שהוא	she–hu	que él
דבוק	davuk	se fusiona
בו	Bo	en Él
יתברך	yitbaraj	en el Bendito

כלומר שכל מחשבותיו יהיו בו ית'.

Es decir, que todos sus pensamientos estarían en Él.

כלומר	klomar	como (esto es) dicho
שכל	she–kol	que todos
מחשבותיו	majashvotav[1]	sus pensamientos
יהיו	yihyú[2]	estaría
בו	vo[3]	en Él
ית'	yitbaraj[4]	en el Bendito

1) – "Majashvotav" es un sustantivo plural. de la palabra "majashavot" (pensamientos). Siempre debes mirar hacia adentro. Jet, Shin y Bet son su raíz, y el frente y detrás de la palabra están unidos por las letras "Eten hayom" (Él dará hoy), que crean una nueva forma de la palabra. Dentro de esta palabra tenemos "jashav" – "pensar", y "majashava" femenino, y ahora da un significado más exacto de la palabra 'majashavot', yud y vav al final (leído como 'av'), dan el significado de "él" y plural, es decir, "sus pensamientos".
2) – Hay algún tipo de inserción entre el "she" y el verbo "yihyú", pero de todos modos esta

combinación se traduce como “estaría”.
3) – Leemos “vo”, no “bo”, porque la palabra en frente termina con una vocal.
4) – Esta es la misma palabra que en la oración anterior, solo que aquí está escrita en forma abreviada. A menudo lo veremos en libros cabalísticos y espirituales.

La siguiente oración es muy larga, por lo que la separaremos un poco y colocaremos un punto en lugar de una coma.

Es interesante que Yehuda Ashlag explicara en sus cartas a Baruj que las oraciones deben ser cortas. Porque lo espiritual no puede ser abstruso e intelectual. Debería penetrar breve y claramente en el corazón humano, y no quedar atrapado en el cerebro. Y le dio estas instrucciones a su hijo, porque el estilo de Yehuda, por supuesto, es brillante y sorprendente. Este es un hombre que, en general, no estudió en universidades o en otros lugares… En sus textos también podemos ver oraciones largas, pero son suaves, no difíciles. Tiene libros (Panim Meirot, Panim Masbirot) donde el lenguaje es muy pesado, no filosófico, pero muy pesado, que se acerca un poco más a la izquierda y es difícil de examinarlo. Solo para aquellos a quienes les gusta trabajar con la cabeza es una delicia, pero en el sentido espiritual es agotador, ya que hay un gran énfasis en comprender estas construcciones. Una propuesta espiritual debe ir directa, limpia, clara, transparente y directamente a la mente del corazón, al epicentro de toda la persona. Y así, advirtió a Baruj que escribiera brevemente, porque Baruj tampoco estu– diaba, pero era una persona completamente diferente a su padre. Era muy pesado, y para iluminar a esa persona es una tarea enorme, ¡un trabajo enorme! Por lo tanto, tomó de su padre y nos dio un sistema de este tipo, que él mismo resolvió. Trabajó en sí mismo hasta el final de su vida y se mantuvo duro a pesar de todo su trabajo, pero era necesario de esa manera… Mientras Yehuda había terminado antes y ya estaba bajando, estaba escribiendo, ya estaba muy iluminado.

Baruj tiene oraciones largas y pesadas, no importa por qué y cómo – él, por supuesto, fue un gran Cabalista. Por ejemplo, casi instantáneamente siento dónde escribe Yehuda y dónde están las palabras de baruj. Por supuesto, esto y aquello es bueno… pero tenga en cuenta que en lo espiritual siempre necesita tener oraciones cortas y claras, entonces funciona.

היינו, אם אפילו שהוא נמצא במצב הכי גרוע, שאי אפשר להיות ירידה יותר גדולה מזו, אל יצא מרשותו ית'.

Es decir, incluso si está en la peor condición, es imposible tener una caída mayor (caer más bajo) que esta, que no deje la posesión del Bendito.

היינו	hayinu	eso es
אם	im	si
אפילו	afilu	incluso
שהוא	she–hu	que él
נמצא	nimtzá	está
במצב	ve–matzav	en condicion
הכי	hojí	más
גרוע	garúa	malo
שאי אפשר	she–i efshar	que (es) imposible
להיות	lihyot[1]	Ser/estar
ירידה	yeridah	el caer
יותר	yoter	más
גדולה	gedulah	grande
מזו	mi–zo	que esto
אל יצא	al yatzá	(que) no salga[2]
מרשותו	mi–rashutó[3]	de la posesión (territorio)
ית'	yitbaraj	del Bendito

1) – “Lihyot” es una forma indefinida del verbo ser/estar.
2) – Esto está en modo imperativo.
3) – “O” al final indica “él”. Es decir, “De su territorio”.

Lección № 30

כלומר שיש רשות אחרת שלא נותן לו להכנס להקדושה,
שבידו להטיב או להרע.

Es decir, que hay otro poder que no le permite entrar en la santidad,
que en sus manos para hacer el bien o el mal.

כלומר	klomar	es decir
שיש	she–yesh	que hay
רשות	reshut	territorio
אחרת	ajéret	otro
שלא	she–lo	que no
נותן לו	notén lo	le da
להכנס	le–hikanés	entrar
להקדושה	le–ha–kedushah	a la santidad
שבידו	she–be–yadó	que (está) en su mano[1]
להטיב	le–hetiv	para hacer el bien
או	o	o
להרע	le–hará[2]	para hacer el mal (erróneo)

1) – es decir, «lo que está en su poder» – (m).
2) – Ambos verbos, tanto le–hetiv como le–hará, pertenecen a la categoría de “causar algo”.

פירוש, שאל יחשוב שיש ענין כח של ס"א, שהיא לא נותנת לאדם לעשות מעשים טובים וללכת בדרכי ה', אלא הכל נעשה מצד ה'.

Explicación, que no cree que haya un aspecto del poder de la Sitrá Ajrá, que no le permite a una persona hacer buenas acciones y seguir el camino de Ha–Shem, sino que todo lo hace Ha–Shem[1].

1) – es decir, tanto el bien como el mal, todo lo hace el Creador. Solo nos parece que esto es malo.

פירוש	perush	explicación
שאל	she–al	que deja
יחשוב	yajshov	él no piense
שיש	she–yesh	que hay
ענין	inyán	aspecto
כח	kóaj	de fuerza
של ס"א	shel sitrá ajrá	de sitrá ajrá “otro lado” (maldad)
שהיא	she–hi	que eso (ella)
לא נותנת	lo noténet	no permite
לאדם	la–adam	el hombre
לעשות	la–asot	hacer
מעשים	maasim	hechos
טובים	tovim	bueno
וללכת	ve–laléjet	e ir
בדרכי	bi–darjey	(por el) camino
ה'	ha–Shem	de ha–Shem
אלא	ela	pero
הכל	ha–kol	todo
נעשה	naasah	está hecho
מצד ה'	mi–tzad ha–Shem	del lado de ha–Shem

También quería decir algunas palabras sobre por qué dejamos de practicar Arameo. El hecho es que el estudio del Arameo para la Kabbalah es completamente inaceptable. Acabamos de hacer 9 lecciones para comenzar, pero en esta etapa esto no ayuda, sino que es confuso. Porque solo el estudio de la Kabbalah Hebrea conducirá al hecho de que gradualmente una persona verá el idioma del Zóhar – Arameo. Podrá dominarlo mientras aprende Hebreo, y no en paralelo. El hecho de que

estudiemos el Zóhar (primero leí el Zóhar en Arameo y luego lo traduje) es suficiente en la medida en que lo necesitamos. Y el deseo de estudiar Arameo proviene de nuestro principio malvado, de nuestra cabeza, que nos dice: ¡debes saber esto! Y te digo que está completamente contraindicado hacer estas cosas, porque no dará nada para tu desarrollo espiritual. Otra cosa es si alguien quiere participar en Arameo para hacer de esto su especialización. E incluso entonces no es necesario elegir el Arameo del Zóhar, que no se puede encontrar en ningún lado, porque es muy especial y difiere de todas las demás formas de Arameo. No puedes ponerle una etiqueta que indique que es Jerusalén, o lo que sea… No te lo estoy diciendo cómo está escrito en algún lugar en la enciclopedia, no me interesa, porque uso Arameo, y no quiero estudiarlo como Arameo de Zóhar, por lo que te aconsejo. Y si alguien dice: "Quiero estudiar Arameo para estudiar este gran libro", entonces simplemente no entiende de qué está hablando. ¿Qué te dará este Arameo? Es solo una pérdida de tiempo. Zóhar se cerrará para ti. Todo debería tener sentido, todo debería ayudar, pero esto no ayudará. Pero cuando haces Zóhar y me escuchas leer, todo se digiere/absorbe en ese momento. Cuando sea necesario, digo cómo se relaciona esto con el Hebreo, esta letra cambia a esa… usted mismo lo verá gradualmente. Cuanto más sea su conocimiento de la Kabbalah Hebrea, cuanto más claro será el Zóhar para ti. Por ejemplo, nunca aprendí Arameo solo, este estudio es completamente innecesario. Yehuda está traduciendo completamente todo el Zóhar para nosotros, y siempre tendrá ante sus ojos su brillante y clara traducción. Aquí tienes todo el Zóhar, y no necesitas nada más.

Le recomendaría, si hay tiempo, que lea el texto del Zóhar dos veces. Ahora ya no hago eso, ya estoy en algún lugar al final del 13er libro de Zóhar (hay 21 en total), pero al principio revisé más de la mitad del libro leyendo el texto de Zóhar dos veces, y luego pasé a traducir Yehuda. Entonces leí el texto del Zóhar tres veces. Al principio, por primera vez, yo mismo leí del Zóhar e intenté comprender lo más posible lo que pude, y luego lo leí de nuevo y luego cambié a la traducción. La primera vez, por supuesto, traté de entender, pero lo que no pude, simplemente pasé sobre esto, pero la segunda vez ya pude entender más… Hay una ley: primero viene la primera propagación y usted simplemente tiene que sentirlo, pero luego sale la luz, y entra la segunda vez, y luego permanece Kelim, y esta segunda recepción es, por así decirlo, consciente.

Entonces, gradualmente, como si fuera por sí mismo, llegarás al Arameo del Zóhar…

Lección № 31

וזהו כמו שאמר הבעל שם טוב, שאמר שמי שאומר שיש כח אחר בעולם היינו קליפות, האדם הזה נמצא בבחינת ועבדתם אלוהים אחרים.

Y esto es lo que Baal Shem Tov escribió: “El que dice que hay otra fuerza en el mundo, es decir, no pura, esta persona está en la etapa:sirviendo a otros dioses”.

וזהו	ve–zehú	y esto
כמו שאמר	jmó she–amar	como (está) escrito/dicho
הבעל שם טוב	ha–Besht[1]	Baal Shem Tov
שאמר	she–amar[2]	que dijo
שמי	she–mi	que quien/aquel
שאומר	she–omer[3]	quien dice
שיש	she–yesh	que hay
כח	kóaj	fuerza
אחר	ajer	otro
בעולם	ba–olam	en el mundo
היינו	hayinu	eso es
קליפות	klipot[4]	klipot
האדם הזה	ha–adam ha–zeh	ese hombre
נמצא	nimtzá	es
בבחינת	be–bejinat	en aspecto (de)
ועבדתם	ve–avadtem[5]	‘y servirás’
אלוהים	Elohim[6]	Elohim
אחרים	ajerim	otros

1) – “Ha–Besht” es una abreviatura de ha–rav Baal Shem Tov, es decir, el poseedor del Buen Nombre, como se le llamó. Sabemos que es el fundador del Jasidismo y actuó en Ucrania. Fue un gran Cabalista e hizo grandes cambios, tikunim. Pero no escribió una sola palabra, sino que hizo todo solo con sus acciones internas, con su propia fuerza, con su lengua. De hecho, lo que hizo fue experimentado por muchos como milagros.

2) – “Amar” es la forma del tiempo pasado, singular, 3ra persona, m.
3) – Verá, aquí está el mismo verbo que “amar”, pero en segundo lugar está el vav, que indica que este es el tiempo presente, y se pronuncia “omer”.
4) – Es decir, quiere decir que si hay una persona que dice que hay otra fuerza (es decir, klipot) que contrarresta la santidad, entonces esto no está bien. Un hombre, por supuesto, tiene klipot cuando no está corregido.
5) – “Ve–avadtem Elokim ajerim” – “Y servirás a dioses ajenos”, este es un verso de la Torá. "Ve–avadtem": la raíz de la palabra aquí es “avad” (Ain, Bet y Dálet) – “trabajo”, resulta “y tú trabajarás”. Solo en la Torá y en los primeros profetas Yeshayahu, Isaías y un pequeño Yermiya (y luego ya no, y esto también es un gran secreto por qué), existe tal fenómeno cuando la Vav, que está delante del verbo, cambia el tiempo al opuesto. Si tomamos por separado la vav y la forma del verbo “avadtem”, entonces veremos que “avadtem” es “sirvió”, y si agrega el vav al frente, obtendrá el tiempo futuro “servirá”. “Elokim ajerim” – la palabra “Elokim” siempre se usa en plural.

שלאו דוקא במחשבה של כפירה, הוא עובר עבירה, אלא אם הוא חושב שיש עוד רשות וכח חוץ מה', הוא עובר עבירה.

Que no es solo en el pensamiento de negar a D's que ha violado y pecado,
sino que si piensa que todavía hay algo de territorio y poder
además de Ha–Shem, comete pecado.

שלאו	she–lav[1]	que no
דוקא	davka	a saber (solo)
במחשבה	ve–majashavah	en pensamientos
של כפירה	shel kfirá	de blasfemia (negación de D's)
הוא עובר עבירה	hu over averah[2]	él traspasa y peca
אלא אם הוא	ela im hu	pero si él
חושב	joshev	piensa
שיש עוד	she–yesh od	que hay más
רשות	reshut	territorio
וכח	ve–jóaj	y fuerza
חוץ מה'	jutz mi–ha–Shem	además de ha–Shem
הוא עובר עבירה	hu over averá	el peca

1) – “Lav” (no) – esta palabra proviene del Arameo, y del lenguaje del Talmud.
2) – “Averah” es “pecado”, y “over” es “violar, traspasar”. Estas palabras son de la misma raíz.

¡Mira lo sutil que es! Por supuesto, hay niveles para todo, pero cuanto más se eleva una persona, más finas son estas relaciones. Hay lugares en el Zóhar donde Shimon Bar Yojai dice: “Quiero decirte algo, un secreto, pero no es posible que los pecadores, villanos y blasfemos lo escuchen y entiendan, pero a ti no puedo 'no decirte', debo decirte, para darlo todo al mundo.” Y les

explicó de tal manera (a sus alumnos, a sus diez que podían entenderlo) que si alguien se sentaba, él no entendería, por supuesto. Por lo tanto, gran parte del Zóhar está oculto.

Entonces, dijo lo que le dije en la 70ma lección de Zóhar (en Holandés): que no importaba lo que fuera el mundo y lo que sucediera, no se podía decir, porque no se pueden contar secretos que los villanos puedan usar. Usar en el sentido de que cuando el villano escuche esto, comprenderá que no necesita ser corregido, y esto no es bueno, ya que necesita ser corregido de todos modos.

Escuche con atención: incluso si a una persona se le ocurre una idea de este tipo (lo que nos dice) en su cabeza, y la fija incluso por un momento, nunca se borrará de la memoria de la eternidad, porque nada es olvidado en la eternidad Luego, por supuesto, todo está cubierto por buenas acciones, pero nada se borra. ¿Claro? Y el hecho de que les digan a los niños que alguien vino, murió por ti y borró todos tus pecados… etc… por supuesto, esta corrección se entendió en un nivel completamente incorrecto. Pero también qué cambios para mejor han ocurrido. Parecería que esto da un poco de miedo, pero por otro lado se sabe que Rabbi Shimon dijo que al final del camino, todos los que pasen a Gmar Tikún verán que incluso las atrocidades deliberadas que han existido durante 6,000 años también fueron buenas Una persona que trabaja en sí mismo verá esto en su Gmar Tikún personal, en su tiempo, en su generación, es decir, uno en el siglo XVI, otro en el siglo IV y otro en el XX… etc.

Pero, ¿por qué era imposible hablar de eso? Porque si el villano se entera, pensará: incluso si hago el mal, es lo mismo para el bien. Y luego deliberadamente se convertirá en villano, en lugar de corregirse a sí mismo y regresar al Creador. Esto es lo que Rabbi Shimon tenía en mente.

Lección № 32

ולא עוד, אלא מי שאומר שיש לאדם רשות בפני עצמו, היינו, שאומר אתמול הוא בעצמו, לא היה רוצה ללכת בדרכי ה', גם זה נקרא עובר עבירה של כפירה.

Y no solo eso, sino el que dice que una persona tiene posesión en sí misma, es decir, él dice que ayer él mismo no quería seguir los caminos del Creador, esto también se llama pecado–productor negación del gobierno de el creador.

En general, las citas no se indican en el lenguaje sagrado, generalmente aprendemos que este es un discurso directo del contexto.

ולא עוד	ve–lo od	y no solo (esto)
אלא	ela	sino
מי	mi[1]	quien
שאומר	she–omer	dice
שיש	she–yesh	que hay, (él) tiene
לאדם	la–adam	el hombre
רשות	reshut	territorio
בפני עצמו	bi–fney atzmo[2]	en si mismo
היינו	hayinu	eso es
שאומר	she–omer	que él dice
אתמול	etmol	ayer
הוא בעצמו	hu be–atzmó	él mismo
לא היה רוצה	lo hayah rotzeh[3]	No quería
ללכת	la–léjet	ir
בדרכי ה'	be–darjey ha–Shem	(en) los caminos del Creador
גם זה	gam zeh	también esto
נקרא	nikrá	se llama
עובר עבירה	over averah	produciendo pecado
של כפירה	shel kfirah	de negar la gobernanza del Creador

1) – Cuando la siguiente palabra después de “mi” (quién) comienza con “she”, se puede traducir como “él que”.
2) – es decir, él, por así decirlo, él mismo tiene esta posesión. “atzmó” se traduce – “En la persona (en la cara) de sí mismo”.
3) – “hayah” es la forma pasada del verbo “ser”, 3ra persona, singular.

כלומר שאינו מאמין שרק הבורא הוא מנהיג העולם.

Es decir, que no cree que solo el Creador gobierna el mundo.

כלומר	klomar	como es dicho
שאינו	she–einó[1]	que él no
מאמין	maamín[2]	cree
שרק	she–rak	que sólo
הבורא	ha–boré[3]	Creador
הוא מנהיג	hu manhig	Él gobierna
העולם	ha–olam	el mundo

1) – “She” – “qué”, “ein” – “no”, y la última letra Vav – “o”, indica pertenencia – “él” (3ra persona, singular).
2) – “maamín” de la palabra “emuna” (fe), también viene de ahí la palabra “amen”.
3) – “boré” del verbo “bara” (crear).

Lección № 33

אולם בזמן שעבר איזה עבירה, ובטח שהוא צריך להתחרט
ולהצטער על מה שהוא עשה את העברה, גם כאן צריכים לסדר
את סדרי הצער והכאב, על איזה נקודה הוא תולה סיבת גורם
העבירה, שעל נקודה זו צריכים להצטער.

Sin embargo, durante la violación, cometió algún tipo de pecado, y por supuesto necesita arrepentirse y sufrir que hizo la violación, también es necesario poner en orden el arrepentimiento y el dolor, en qué punto cuelga la razón que causa el pecado, que en este punto es necesario arrepentirse[1].

1) – Este es un poco más no en el sentido directo, pero así lo dice… Es decir, una persona debe determinar por sí misma la razón que lo hizo pecar, y en este punto debe arrepentirse. Es muy importante saber de qué arrepentirse y en qué punto debe ser este arrepentimiento. Es decir, desde qué punto de su Partzuf había un pecado: en alguna parte de la cabeza, un pensamiento o un sentimiento que ya provenía del corazón: envidia, orgullo, odio, etc. Debe ordenar su sufrimiento (en sus propias palabras, sensaciones, dolor) pero no huir de esto. Nadie muere por esto… Es en el punto en el que duele que una persona debería enfocarse y arreglarlo. Está claro que cuando un dedo duele en la mano izquierda, y si sé que duele allí, por ejemplo, un corte, me concentraré y atraeré fuerzas para que sane lo antes posible. Así que aquí, necesitas saber bien, y concentrarte en el lugar desde el cual has pecado.

אולם	ulam	sin embargo
בזמן	ba–zman	durante/en el tiempo
שעבר	she–avar	que violó
איזה עבירה	eize averá	algún tipo de pecado
ובטח	u–vétaj	y por supuesto
שהוא צריך	she–hu tzarij	que necesita
להתחרט	le–hitjaret[1]	arrepentir
ולהצטער	u–le–hitztaer	y sufrir
על מה שהוא	al ma she–hu	sobre lo que él
עשה	asá	hizo
את העברה	et ha–averah	el pecado
גם כאן	gam ken	también aquí
צריכים	tzrijim	es necesario
לסדר	le–sader[2]	poner en orden

את סדרי הצער	et sidréy ha–tzáar	curso de arrepentimiento
והכאב	ve–ha–kaev	y dolor
על איזה	al éyzeh	en el cual
נקודה	nekudah	punto
הוא תולה	hu toleh	él cuelga
סיבת	sibat	razón
גורם	gorem	que causa
העבירה	ha–averah	pecado
שעל נקודה זו	she–al nekudah zo	tal que en este punto
צריכים	tzrijim	es necesario
להצטער	le–hitztaer	arrepentir

1) – “Le–hitjaret” – este verbo pertenece al séptimo tipo, y en forma es reflexivo. Se traduce como “arrepentimiento”, y el verbo “u–le–hitztaer” que sigue significa que este arrepentimiento ya trae sufrimiento por la realización de este pecado. Es decir, ambos verbos son esenciales.
2) – Es decir, saber cómo decírselo a usted mismo, cómo expresarlo con palabras en su actitud interior. No tiene que ser una oración, pero debería haber un sentimiento gradual de este arrepentimiento. ¿Qué significa el arrepentimiento tangible, que incluso se convierte en sufrimiento? Hay tres lugares en cualquier Partzuf: uno puede arrepentirse de los pensamientos, solo en la cabeza – esto no produce dolor. En ruso, también dicen que se martillan el cerebro, tales remordimientos vienen en pensamientos: por qué pequé, etc.… pero esto no es tan notable, porque los pensamientos son deseos en forma de cero o primera etapa. Es decir, sin Aviut o un Aviut muy pequeño, y por lo tanto no duele. Y cuando una persona ha pecado, y ya lleva este arrepentimiento, en el corazón, a los deseos del cuerpo del Partzuf, ya hay deseos más severos, con un Aviut mayor, y luego el arrepentimiento aparece con un sentimiento de sufrimiento, y esto limpia más. Porque pecó no solo en su cabeza. ¿Qué significa el pecado? Esto es cuando ya recibí en mis Kelim de–Kabbalah. A un nivel diferente, por supuesto, pero hasta cierto punto ya recibió la luz en su Kelim de recibir y esto entró en las klipot. Acerca de esto, una persona debe arrepentirse, y este arrepentimiento debe pasar a su cuerpo.

Lección № 34

והאדם צריך להצטער אז, ויאמר, זה שעשיתי את העבירה, הוא מסיבת שהקב"ה זרק אותי מהקדושה, למקום טינופת לבית הכסא, ששם מקום הפסולת.

Y luego una persona debe arrepentirse y que diga: cometí un pecado, porque el Santo, bendito sea Él, me arrojó de la santidad a un lugar sucio, a la letrina, que hay un lugar de desecho.

Ya ves lo maravilloso que nos dice que no fue otra persona, ni un mal poder, sino el Creador mismo me tomó y me arrojó de la santidad a un lugar sucio. Y si nuevamente me esfuerzo por levantarme y unirme con Él por cualidades, él nuevamente me atraerá a la santidad (como Biná). Pero nadie más te controla, toma el poder y no te gobierna, sino solo el Creador mismo. ¡Esto es muy importante de entender! Entonces habrá una gran salvación en el hombre. Si en este momento entiendo que el Creador mismo me tira, demostrando que no estoy en condiciones de corregirme, solo puedo estar contento con eso. Y ahora puedo estar agradecido por esto en este estado desde todos los lados, es decir, cuando me siento bien - estoy agradecido y cuando me parece que me siento mal, así sé que hice algo, me desvié de alguna manera, que me sacaron de la vista de lo sagrado. Es decir, no fui yo quien me sacó, sino que me sacaron de arriba, porque si me sacaba, entonces ya he violado. Y si me sacaron de arriba (es decir, trato de hacerlo bien, trato de permanecer en la unidad, pero no funciona para mí), entonces siento que me arrojaron a un lugar sucio. Y si sé que esto se hizo por mi propio bien, entonces no habrá remordimientos, quejas y nada de eso, sino que todo estará limpio y tranquilo. En la unidad, nadie, ningún grupo es necesario, nadie me sacará de esto (ni mi familia ni mis hijos), sino yo mismo.

והאדם	ve–ha–adam	y el hombre
צריך	tzarij	debe
להצטער	le–hitztaer[1]	arrepentirse
אז	az	entonces
ויאמר	va–yomar	y que diga
זה שעשיתי	zeh she–asiti	que lo que hice
את העבירה	et ha–averah	pecado
הוא מסיבת	hu mi–sibat	esto se debe a (el hecho)
שהקב"ה	she–ha–Kadosh baruj Hu	que el Santo, bendito sea Él
זרק	zarak	tiró
אותי	otí	me
מהקדושה	mi–ha–kedushah	fuera de la santidad

למקום	le–makom	a un lugar
טינופת	tinofet[2]	sucio
לבית הכסא	le–vet ha–kise[3]	a la letrina
ששם	she–sham	que hay
מקום	makom	lugar
הפסולת	ha–psólet[4]	de desperdicio

1) – Ves, aquí usa la palabra le–hitztaer, no le–hitjaret.
2) – "Tinofet" es el lugar donde se encuentran las heces.
3) – "Beit" es "casa", y "kise" es "heces", resulta "a la casa de las heces", pero traducimos "a la letrina".
4) – Desperdicio en lo espiritual, no siempre es malo… en general, no hay nada malo en lo espiritual. Esto significa que el paso más alto, acoplado con el más bajo, resulta ser su nutrición y todo lo bueno. Esto debe tenerse en cuenta. Lo mismo con las Klipot. Sucede que para el paso superior es klipa, para el paso inferior es una sensación normal, esta es su santidad. Por supuesto, hay un estado real tan completo como el Árbol de la Vida, diremos – el estado mínimo de los mundos espirituales, según el cual puedes ver todo esto y distinguir uno u otro nivel, uno u otro estado. En principio, este es el enfoque.

כלומר, שה' נתן לו רצון וחשק, להשתעשע ולנשום אויר, במקום סרחון.

Es decir, que Ha–Shem le dio el deseo y la aspiración de divertirse y respirar el aire en un lugar apestoso.

כלומר	klomar	es decir
שה'	she–ha–Shem	que ha–Shem
נתן לו	natán lo	le dio
רצון	ratzón	deseo
וחשק	ve–jéshek	y aspiración
להשתעשע	le–hishtashea	para disfrutar
ולנשום	ve–linshom	y respirar
אויר	avir	aire
במקום	be–makom	en un lugar
סרחון	sirjón[1]	de mal olor

1) – Mira lo interesante que es en este idioma, lo acabo de ver ahora: si rehacemos la raíz de la palabra "sirjón" (Sámej, Resh y Jet) de manera diferente, es decir, pon la letra jet en primer lugar, entonces obtendremos "jisaron" (escasez, falta). ¿Claro? Hedor, es una especie de derivado de la

carencia. Usted ve, por la palabra normal “jisaron”, al pasar la letra jet al tercer lugar (no diremos por qué y cómo) el resultado es “hedor”. De la escasez hay un pegado de klipot y de allí surgen olores desagradables.

Lección № 35

Aquí nos da una oración entre paréntesis, pero también la leeremos:

(ואפשר לומר, שמובא בספרים שלפעמים האדם בא בגלגול חזיר.

Y es posible decir lo que se da en los libros que a veces una persona viene en la encarnación de un cerdo.

ואפשר	ve–efshar	y (es) posible
לומר	lomar	decir
שמובא	she–muvá	lo que se da
בספרים	va–sfarim	en los libros
שלפעמים	she–le–faamim	que a veces
האדם	ha–adam	el hombre
בא	ba	viene
בגלגול	ve–gilgul	en una encarnación
חזיר	jazir	de (como) un cerdo[1]

1) – Es decir, su alma cae en el gilgul de cerdo. Hablaremos a su debido tiempo de cómo sucede esto. Tendremos un Shaar ha–gilgulim, y hay un lugar para hablar de ello. Es interesante que si le dices esto a cualquiera de las tres religiones del mundo, lo mirarán con recelo (también la religión Judía). ¿Por qué me refiero a la religión, y no a las leyes del universo que se le dieron a Moshé, porque no entienden y no aceptan esto, y no saben cómo esto es posible: somos tan buenos, cómo puede ser que un el alma de la persona se vestiría con el cuerpo de un cerdo.

Hace unos años estaba dando una conferencia, en época de Navidad. Fui invitado a la iglesia católica más grande y popular de Ámsterdam, es decir, la iglesia del mundo, y la pregunta era sobre la encarnación. Cuando llegué allí, hablamos un poco con el pastor principal antes de la conferencia. Se dirigió a mí como representante de la fe Judía, mientras que yo ya había abandonado cualquier religión. Aunque cumplo con las leyes judías más importantes (lo que es realmente necesario, y no para fingir) porque estas son las leyes del universo, las leyes espirituales. Entonces, él me dice: durante toda la existencia de nuestra iglesia (y la iglesia está en algún lugar del siglo 13–14) nadie ha dado sermones de encarnación, esto no se aplica al cristianismo, ni a su religión Judía, por supuesto. No sabía qué responderle… luego pregunté: ¿por qué organizas una conferencia así? Y él respondió que sus feligreses estaban preguntando sobre esto. No tenía nada que decirles, un hombre no está preparado, conoce la "historia", y lo muelen todo el tiempo, y muelen… Pero ¿cómo puede un alma llegar a ser un cerdo? Y eso no es nada, habría dicho otras cosas, pero en mi lugar, de lo contrario, será filosofía o ciencia ficción. En algún momento, tampoco entendí esto y no lo sentí hasta que me lo dieron. No quiero decir que ahora puedo resolverlo, pero lo veo con ojos completamente diferentes – porque algo ha sido revelado. Recuerdo que cuando di esta conferencia, este pastor pareció temblar internamente – sintió este poder, pero la gente (las

personas religiosas estaban sentadas), no sé lo que entendieron… Teníamos nuestro propio libro sobre desarrollo espiritual, compraron 5 – 6 unidades, querían saber algo, hicieron preguntas… En general, no hubo protesta, porque las personas son religiosas.

Estoy hablando de esto porque nadie puede entenderlo. Y a este respecto, es interesante que la veneración de algunos espíritus, animales, árboles, etc.… es muy, muy primitiva, pero por otro lado, la religión que exaltó al hombre, se separó de la verdadera doctrina con sus dogmas. Aquí mostraron una vez una película en televisión: en algún lugar de la India, el padre de la familia y toda la familia están sentados, y en todas partes hay muchas ratas, y estas ratas se arrastran por su cara y pecho, pero no las tocan, comen junto con ellos. Adoran a las ratas, para ellos es un animal sagrado. Hay algo malo con eso? ¡Absolutamente no! En la medida en que esto ya no es una encarnación individual en ratas, sino incluso un grupo completo que vive muy cerca y respeta a las ratas. No quiero hablar sobre el mecanismo de esto. Tal vez el jefe de su clan, en un momento, llegó ahora en la encarnación de una rata, y llevó a todos sus descendientes a la misma adoración de las ratas. Y otros adoran vacas, plantas…

No me adelantaré ahora. En la real y verdadera enseñanza del Ari, todo esto se contará y se mostrará cómo es todo esto. ¿Por qué? Porque el Creador creó las cuatro variedades de la naturaleza (nos gusten o no), y Él colocó al hombre por encima de todo, pero este hombre incluye las cuatro naturalezas. Y si se eleva a su naturaleza humana, y no solo sigue siendo un hablante de dos patas, entonces realmente se da cuenta de su potencial humano. Si no hace esto, sino que se aferra al poder no puro o a sus elementos inferiores, entonces puede llegar a la encarnación del animal, o como un germen (ibur) – durante la vida de una persona, su estado también puede cambiar, como fue el caso del gran rey de Babilonia Nebujadnezzar. Una persona puede adoptar cualquier forma, incluso agua, planta. Y no hay nada malo en ello. Pero, por supuesto, cuando una persona es adoctrinada con todo tipo de puntos de vista de que el alma humana es tan divina, etc., por supuesto, no se revela a esto. Entonces, cuando el propio Zóhar dice una gran cosa sobre esto, que, por supuesto, cada persona está hecha a semejanza de D's (Be–tzelem Elokim). Tzelem – en la forma de Elokim lo hizo, es decir, del Mojin que vino a él a través de ZA. Una persona puede elegir esto como santidad, puede usar su tzelem para elevarse en santidad. Y todos los hechiceros, magos y adivinos, como nos explica el Zóhar, no invocan poder puro y dicen con ciertos hechizos: ven a mí, te daré mi tzelem, te daré mi imagen de un hombre que fue dado para mí… y, por supuesto, el poder puro no puede vivir de nada más que de la santidad. Y entonces, vienen, y él dice: yo te doy esto, tú me gobiernas, me das comida, y eso es todo, y así sucesivamente… Y luego crea en sí mismo los lugares a través de los cuales no llegan fuerzas puras a él, y absorben esta imagen de D's (tzelem) y gobiernan a la persona a veces con el bien y otras con el mal.

Resultó un poco no la lección de Heblet. Pero no importa, solo vamos más allá.

Lección № 36

En una oración anterior, nos dijo (como se da en los libros) que a veces una persona viene en un gilgul de cerdo, y ahora habla en términos de trabajo espiritual. Es decir, uno no contradice al otro. Esto puede explicarse por el aspecto de los gilgulim, o por el aspecto del trabajo espiritual:

ויש לפרש על דרך שהוא אומר, שהאדם מקבל רצון וחשק לקבל חיות, מדברים שכבר אמר עליהם שהוא פסולת, ועכשיו הוא רצה לקבל מהם מזונות.)

Y puede explicarse por la forma, como él dice, de que una persona recibe un deseo, y una aspiración apasionada de recibir vitalidad de cosas sobre las que ya dijo que era un desperdicio, y ahora quería recibir comida de ellas.

Esta oración está entre corchetes, ya que habla de encarnación, y él no quiere entrar en este tema…

ויש לפרש	ve–yesh le–faresh	y necesito explicar
על דרך	al dérej	por medio de
שהוא אומר	she–hu omer	como él dice
שהאדם	she–ha–adam	que el hombre
מקבל	mekabel	recibe
רצון	ratzón	deseo
וחשק	ve–jéshek	y aspiración
לקבל	lekabel	para recibir
חיות	jayut[1]	vitalidad
מדברים	mi–dvarim[2]	de las cosas (palabras)
שכבר	she–kvar	que él ya
אמר	amar	dijo
עליהם	aleyhem	acerca de ellas
שהוא פסולת	she–hu[3] fsólet[4]	que estas son un desperdicio
ועכשיו	ve–ajshav	pero ahora
הוא רצה	hu ratzah	él quería
לקבל	lekabel	recibir
מהם	me–hem	de ellas
מזונות	mizonot	nutrición (comida)

1) – De la palabra “jayá”.
2) – “Cosa” y “palabra” son una y la misma en este idioma, una y la misma raíz. Es decir, la palabra es la raíz común de las cosas. Cada cosa tiene una palabra como su raíz, e incluso más alta que la palabra, existe su raíz en las fuerzas del universo. Porque una persona recibe más vitalidad de las palabras que de las cosas. Le parece que recibe de las cosas, pero recibe fuerza de lo que estas cosas le dicen.
3) – Aquí está “él”, pero para nosotros será como “esto”.
4) – ¿Qué significa desperdicio? Como dijimos: la ley de la eternidad – eso que es un desperdicio para el nivel más alto, es la nutrición, luz, para el siguiente nivel más bajo (todo lo que está debajo).

וכמו כן, בזמן שהאדם מרגיש שעכשיו הוא נמצא בבחינת עליה, ומרגיש קצת טעם בעבודה, אל יאמר שעכשיו, אני נמצא במצב, שאני מבין, שכדאי להיות עובד ה'.

Y también, en ese momento cuando una persona siente que ahora está en el aspecto de elevación y siente un poco de gusto en el trabajo, que no diga que ahora estoy en un estado en el que entiendo que vale la pena ser trabajador para el Creador.

וכמו כן	u–jmó jen[1]	y también
בזמן	ba–zman	durante/en el momento
שהאדם	she–ha–adam	cuando el hombre
מרגיש	margish	siente
שעכשיו	she–ajshav	que ahora
הוא נמצא	hu nimtzá	él está
בבחינת עליה	ve–vejinat aliyah[2]	en aspecto de elevación
ומרגיש	u–margish	y siente
קצת	ktzat	un poco
טעם	taam	gusto
בעבודה	ba–avodah	en el trabajo
אל יאמר	al yomar[3]	que no diga
שעכשיו	she–ajshav	que ahora
אני נמצא	ani nimtzá	yo estoy
במצב	va–matzav	en un estado
שאני	she–ani	que yo
מבין	mevín	entender
שכדאי	she–keday	que vale la pena
להיות	lihyot	ser
עובד ה'	oved ha–Shem	un trabajador para el Creador

1) – Pronunciamos “jen” porque la palabra jmó termina en vocal. “Jen” es “me gusta” y “u–jmó jen” se traduce “me gusta”.
2) – Aquí tenemos Smijut. Esa es una combinación de dos palabras que están conectadas por el caso genitivo. “Ve–vejinat” (en aspecto), y aquí podemos plantear la pregunta “¿Quién? ¿Qué?” – “Aliyah” (de ascenso). Y aprendemos esto por la terminación: la primera palabra (ve–vejinat) del género femenino termina con la letra tav en lugar de hey.
3) – “Al” es “no”, pero decimos “que no…”†

† N.T.: Del Inglés “let not...” donde la partícula “let” se usa para introducir una presunción

Mira, todas las palabras que sabemos. En lo espiritual, un gran suministro es completamente innecesario. ¿Por qué esto es así? En este mundo, que está lleno de todo tipo de contraversiones, contradicciones, cosas innecesarias y mucho de todo, hay una gran cantidad de palabras. Millones de palabras en cada idioma, especialmente en sociedades material y tecnológicamente avanzadas. Y en lo espiritual, como una pirámide, cuanto más alto, más cerca está de la raíz. Sucede que existe la raíz de una palabra, y todavía hay, por así decirlo, un concepto completo que rige un conjunto de algunas palabras, conceptos, en nuestro mundo. Por lo tanto, cuanto más alto, cuanto menos. Y esto no contradice lo que se dice que cada cosa en nuestro mundo corresponde a una cierta raíz en lo espiritual. En nuestro mundo, por ejemplo, hay cientos de millones de tablas y, sin embargo, todas tienen algún tipo de raíz específica en la parte superior. Por supuesto, podemos decir que "cada brizna de hierba tiene su propia raíz en la parte superior", y esto es cierto por la fuerza, pero al mismo tiempo, en el sentido conceptual expresado en la palabra, será mucho menor. Cada tabla individualmente, por supuesto, está influenciada desde arriba por una determinada raíz y tiene sus propias cualidades específicas: mayor tamaño, diferente material, diferente permeabilidad a la luz, etc.… Pero el concepto mismo de "tabla" se refiere a cientos de millones de variedades de tablas. Según este principio, el lenguaje de la Kabbalah es muy, y muy breve.

Lección № 37

אלא הוא צריך לדעת, שעכשיו הוא מצא חן בעיני ה'.

Pero él debe saber que ahora ha encontrado gracia en los ojos del Creador.

אלא	ela	pero
הוא צריך	hu tzarij	él debe
לדעת	la–dáat	saber
שעכשיו	she–ajshav	que ahora
הוא מצא	hu matzá	él encontró
חן	jen	gracia
בעיני	be–eyney[1]	en los ojos
ה'	ha–Shem	ha–Shem

1) – “A los ojos de (¿Quién?) Ha–Shem”, esto es smijut.

Ya ves, todas las palabras que ya sabemos. Por lo tanto, nuestras 50 lecciones son suficientes para funcionar bien con el idioma.

לכן הקב"ה מקרבו, ומשום זה הוא מרגיש עכשיו, טעם בעבודה.

Por lo tanto, el Santo bendito sea Él, lo acerca, por eso ahora siente el gusto por el trabajo.

לכן	lajén	por lo tanto
הקב"ה	ha–Kadosh baruj Hu	el Santo bendito sea Él
מקרבו	me–кarvó[1]	lo acerca más
ומשום זה	u–mishum zeh	y a causa de eso
הוא מרגיש	hu margish[2]	el siente
עכשיו	ajshav	ahora
טעם	taam	sabor
בעבודה	ba–avodah	en el trabajo

1) – “Karav” es “acercando”, y la mem en el frente indica que es el presente. La letra Vav (con un punto en la parte superior, que se pronuncia como “o”) indica que pertenece a “él” – es decir, 3^{ra} persona, masculino “Me–karvo” – ¿acerca a quién? – Él.

2) – Ya ves, él no dice “ve, piensa”, sino que “siente”. Todo en la Kabbalah es un sentimiento de Eternidad. Así está hecho el hombre.

Nada nuevo. Repita, y verá que todo irá… Sé que dependiendo de cuánto tiempo dedique una persona a un idioma (5–15 minutos al día, la regularidad es importante tal que sea todos los días) en algún lugar en un año y medio puedes aprender tanto el idioma de la Kabbalah que los diccionarios ya no son necesarios. Usted mismo leerá, y no importa que sea con errores. Incluso puedes leer con los ojos, pero es bueno decir un poco con los labios. Conocí a un hombre que no podía pronunciar palabras en absoluto, pero las tradujo notablemente. Es muy importante. Y luego leyendo, etc… todo esto poco a poco. Pero comenzamos leyendo para que una persona pudiera agarrarlo de inmediato…

ויזהר שאף פעם לא לצאת מרשות הקדושה, לומר שיש עוד מי שפועל, חוץ מהקב"ה

Y tenga cuidado de no abandonar el territorio de santidad ni siquiera por una vez, para decir que hay alguien más que actúa además del Santo bendito sea Él.

ויזהר	ve–eyzaher[1]	y sea cuidadoso
שאף פעם לא	she–af paam lo	que ni una sola vez
לצאת	latzet	salga
מרשות	mi–rshut	del territorio
הקדושה	ha–kedushah	(de) santidad
לומר	lomar	decir
שיש עוד	she–yesh od	hay más (diferente)
מי שפועל	mi she–poel	quien actúa
חוץ	jutz	además
מהקב"ה	mi–ha–Kadosh baruj Hu	el Santo bendito sea Él

1) – Curiosamente, Zain, hey y resh con el significado “cuidado” se escribe de la misma manera que el Zóhar, pero al mismo tiempo, Zóhar significa “resplandor”. ¡Qué asombroso uno en este idioma! Dos significados opuestos, y al mismo tiempo, están interconectados: a la derecha – resplandor, y a la izquierda – cuidado; el derecho es Luz (mandamientos de mando – hazlo), y el izquierdo – ten cuidado (mandamientos de no hacer – prohibición).

Uno no puede sentir la Luz sin tener cuidado. Porque la precaución significa que ya hay miedo en mí (miedo significa masaj, este es un buen miedo) miedo de separarme de la santidad. Esto significa que este miedo hace un Kli en mí. Y no hay otra forma de sentir la Luz hasta que una persona se corrija completamente y se convierta en un “Kli” digno del hecho de que toda esa Luz que estaba destinada para él de acuerdo con el plan de creación para su alma se haya asentado en ella.

Lección № 38

אולם מכאן משמע, שענין מציאת חן בעיני ה' או להיפך, אינו תלוי באדם עצמו אלא הכל בה'.

Sin embargo, esto significa que el caso de encontrar gracia en los ojos de ha–Shem o viceversa, no depende de la persona misma, sino todo de ha–Shem.

אולם	ulam	sin embargo
מכאן	mi–kan[1]	de aquí
משמע	mashma[2]	significa
שענין	she–inyán	que el caso
מציאת חן	mitziat jen[3]	encontrando gracia
בעיני ה'	be–eyney ha–Shem	a los ojos del Creador
או	o	o
להיפך	la–héfej	viceversa
אינו	eynó	esto no
תלוי	taluy[4]	depende
באדם	ve–adam	en (de) hombre
עצמו	atzmó[5]	él mismo
אלא	ela	sino
הכל בה'	ha–kol ba–ha–Shem[6]	todo está en el Creador

1) – “Kan” es “aquí” y “mi–kan” es “desde aquí”.
2) – “Mashma” – “parecería (como si) significa”, pero en nuestro entendimiento – “significa”.
3) – “Mitziat jen” es una expresión completa que significa “Encuentra agrado en los ojos del Creador”. Y hace de esto un sustantivo verbal “encontrando agrado…”. Es decir, cuando hay una coincidencia en las cualidades, una persona encuentra simpatía (agrado) en los ojos del Creador. ¿Cómo sabemos sobre esto? El hombre siente la gracia, y que está conectado a la Fuente.
4) – En inglés decimos “depende de”, y en el lenguaje sagrado se conecta otro pretexto con este verbo no “de”, sino “en": “taluy ve” – “depende en”.
5) – Es decir, parece que si una persona encuentra, entonces él sabe que el Creador hace todo, y esto no es de él. Pero entonces, ¿qué es el hombre? Y como si todo el agrado no dependiera de la persona.
6) – Utiliza la misma preposición “be” que en “taluy be”, pero omitió el verbo.

ומדוע עכשיו מצא חן בעיני ה' ואח"כ אינו כן, אין זה בידי האדם להבין עם השכל החיצוני שלו.

¿Y por qué ahora encontró gracia en los ojos de ha–Shem, y luego no?[1], esto no está en manos de un hombre entender con su mente exterior

1) – es decir, no hay gracia en los ojos del Creador.

ומדוע	u–madúa	y por qué
עכשיו	ajshav	ahora
מצא	matzá	encontró
חן	jen	gracia
בעיני ה'	be–eyney ha–Shem	en los ojos del Creador
ואח"כ	ve–ajar kaj	pero luego
אינו כן	eynó jen	no es así (diferentemente)
אין זה	ein zeh	esto no (está)
בידי	videy[1]	en manos (de)
האדם	ha–adam	el hombre
להבין	le–havín	comprender
עם השכל	im ha–séjel	con la mente
החיצוני	ha–jitzoní[2]	exterior
שלו	she–lo	suya

1) – "Videi" se asocia con la palabra "Adán" – "en manos de (¿quién?) Una persona". Mejor decir: "no en el poder del hombre".
2) – "Jitzon" – "externo". Usted ve, "jitzoní" termina con la letra Yud, lo que significa que es un adjetivo.
"Im ha–séjel ha–jitzoní she–lo", es decir, con la mente de su persona externa. Como recordamos, una persona tiene una mente interna y externa. La mente interna es la del hombre interno en una persona que está cerca de la Luz con su estructura espiritual, porque cuanto más cerca está la persona del interior, más cerca está de la Or Yashar – de la fuente. Y el hombre externo está más cerca de la parte externa del hombre. Se rige por las propiedades de nuestro mundo (la parte externa), su mente externa es puramente egoísta. Verá, ahora entenderemos lo que nos explica: que es imposible entender por qué una persona encontró, y en otro momento no encontró agrado en los ojos del Creador – esto no es entendido en absoluto por la mente externa de una persona . Es importante saber que esto es así…

Aquí, también, prácticamente no había palabras nuevas. Si ve que a veces aparece una nueva palabra, tráigala a su memoria y continúe leyendo.

Lección № 39

וכמו כן, בזמן שמצטער על מה שאין הקב"ה מקרבו, צריך גם כן להזהר, שלא יהיה על חשבון עצמו, היינו מזה שהוא מרוחק מה', כי בזה הוא נעשה למקבל לתועלת עצמו.

Y también, con el tiempo, lamenta que el Santo, bendito sea Él, no lo acerque, uno también debe tener cuidado de no tomarlo personalmente, es decir, por el hecho de que se está alejando de ha–Shem, que allí no se convirtió en un receptor por su propio bien.

1) – ¡Mira qué interesante! Para que no lo tome como algo personal, es a causa de él. Debido al hecho de que hizo algo, que a causa de él el Creador no lo acerca.

No consideraremos cómo y por qué, porque ahora toda nuestra atención está en la parte del lenguaje:

וכמו כן	u–jmó jen	y así también
בזמן	ba–zman	en el tiempo
שמצטער	she–mitztaer	cuando (él) se lamenta
על מה	al mah	sobre eso
שאין הקב"ה	she–ein ha–Kadosh baruj Hu	que el Santo, bendito sea Él, no
מקרבו	mekarvó	lo acerca
צריך	tzarij	debe
גם כן	gam ken	tambien
להזהר	le–hizaher	tener cuidado
שלא יהיה	she–lo yihyeh	no tener/estar
על חשבון	al jeshbón	a la cuenta
עצמו	atzmó	de sí mismo
היינו	Hayinu	eso es
מזה	mi–zeh	porque
שהוא	she–hu	que él
מרוחק	merujak	se está alejando
מה'	mi–ha–Shem	del Creador

כי בזה	ki va–ze	que en eso (en esto)
הוא נעשה	hu naasah	él se convirtió
למקבל	la–mekabel	receptor
לתועלת	le–toélet	por el bien
עצמו	atzmó	(de) sí mismo

Nada nuevo, es muy importante ver que todas las palabras que conocemos.

והמקבל הוא בפרודא

Y el receptor está en separación.

והמקבל	ve–ha–mekabel	y (quien) recibe
הוא	hu	él
בפרודא	vi–fruda[1]	(está) en separación

1) – "Pruda" es "separación" en Arameo, y en Hebreo "perut" (sin la letra álef y vocalizaciones ligeramente diferentes). Entonces, sabrá Hebreo – no necesitará aprender Arameo, gradualmente vendrá solo.

Ves qué interesante! El receptor, él está en separación (de la verdad, el Creador, ocupado puramente egoísta), y el receptor por el bien de dar no se llama recibir, por lo tanto no hay separación.

Para una persona en nuestro mundo, que sabe cómo funcionan las personas, es muy fácil manejarlas y usarlas. Él claramente sabe cómo manipular a una persona – darle y él es su esclavo. ¿Y cómo darle? Necesitamos descubrir lo que quiere, para qué es su deseo. Así es en nuestro mundo. Sé cómo lo hacían los empresarios, y ahora lo saben…

Por ejemplo, tal caso desde la práctica: una persona necesita para algún propósito un funcionario responsable de un contrato o lo que sea. Y sabe que, que sobre todo, ama a su hijo de 14 años, que está loco por las máquinas de escribir radiográficas. Y luego, esta persona inteligente aprende a través de la secretaria dónde vive, el número de teléfono… y lo llama a su teléfono celular, sin decir una palabra sobre el negocio, después de haber construido todo para que ese funcionario esté interesado. Y él vino a su casa, estaban sentados en la finca, y hablando de algo sin importancia, bebiendo brandy, y luego apareció el hijo. Sacó esta hermosa máquina de escribir traída del oeste, y los ojos del niño brillaron. Lo tomó e inmediatamente comenzó a jugar con ella frente a su padre y su madre. Y luego el padre se derrite y se abre ante sus ojos, viendo cómo su hijo es feliz. Y luego le dice a esa persona: "Bueno, qué quieres, dime"… Eso es todo, ¡lo compró!

Por lo tanto, uno debe tener mucho cuidado con cómo dar regalos. ¿Por qué estoy haciendo esto? Puedo hacer un regalo a alguien, pero solo por mi propio bien. Es decir, no quiero nada de otro, pero se lo doy por mi propio bien. Estoy satisfecho. No da nada Por lo tanto, una persona se separa de la santidad. ¿para qué, porqué? Después de todo, es lo mismo que comer, beber, luego ir a un lugar determinado y todo salió a la luz. E incluso entonces, esto es más útil (al menos da algo), pero aquí hay una sensación agradable que pasa en medio día, ¿y qué queda de ella? Y él está perdiendo.

Lección № 40

.אלא שיצטער על גלות השכינה

Pero que se lamenta del exilio de la Shejiná[1].

1) – Es decir, en el momento en que sus obras no encuentran placer en los ojos del Creador, no lo tome como algo personal. Y que se arrepienta en este momento de que la Shejiná está en el exilio (la presencia del Creador es imperceptible). ¿Por qué esto es así? Porque no sabe con certeza si, debido a su ayuda, tuvo la sensación de que el Creador no encuentra agrado en este estado suyo. Pues bien puede ser que todo sea normal, y el apagón en este momento se le da a propósito. No porque haya hecho algo mal, sino para poder resistir y no abandonar el campo de batalla incluso durante tal "caída".
Si no hay Shejiná en este momento, esto puede ser principalmente culpa suya, o tal vez no. Pero el arrepentimiento, que se acompaña de su sufrimiento, cubre todos los campos posibles (que se le otorgan de acuerdo con su fuerza, comprensión y conocimiento), donde quizás se encuentre la razón de esta condición en la que Shejiná está en galut.
Porque sé que la presencia del Creador en el mundo volverá solo a Gmar Tikún, no debería sentarme y esperar. Si en este momento siento que no encuentro agrado en los ojos del Creador, entonces lamento que la Shejiná (Maljut) esté en el exilio. Por supuesto, esto es de mí, pero tal vez por otras razones. Y por lo tanto, lo siento en general. Mucho. Este es un principio muy importante, para que una persona no lo tome como algo personal. Sí, solo trabajo con mis Kelim, y al mismo tiempo trabajo en cómo acercar a la Shejiná, contribuir con mi parte, para que se revele en los mundos inferiores.

אלא	ela	pero
שיצטער	she–itztaer	que se lamenta
על גלות	al galut	sobre el exilio
השכינה	ha–Shejiná	(de) la Shejiná

.כלומר, שהוא גורם צער השכינה

Es decir, que inflige sufrimiento en la Shejiná[1].

1) – Es decir, para que no piense que es él quien causa sufrimiento a la Shejiná.

כלומר	klomar	eso es
שהוא	she–hu	que él
גורם	gorem	causas
צער	tzaar	sufrimiento
השכינה	ha–Shejiná	(a) la Shejiná

והאדם צריך לצייר לעצמו כדוגמת שיש לאדם כאב באיזה אבר קטן שהוא, מכל מקום הכאב מורגש בעיקר במוח ולב, שהלב והמוח הם כללות האדם.

Y una persona debe describir por sí misma, como la forma en que una persona tiene dolor en algún órgano pequeño, sin embargo, el dolor se siente principalmente en el cerebro y el corazón, que el corazón y el cerebro son la comunidad de un hombre.

והאדם	ve–ha–adam	pero el hombre
צריך	tzarij	debe
לצייר	le–tzayer[1]	describir
לעצמו	le–atzmó	para el mismo
כדוגמת	ke–dugmat	como por ejemplo (como eso)
שיש לאדם	she–yesh la–adam	que el hombre tiene
כאב	kaev	dolor
באיזה	be–éyzeh	en algún
אבר	ever	órgano
קטן	katán	pequeño
שהוא	she–hu	cualquiera
מכל מקום	mi–kol makom[2]	sin embargo
הכאב	ha–kaev	el dolor
מורגש	murgash	siente
בעיקר	ba–ikar	principalmente
במוח	ba–móaj	en el cerebro
ולב	ve–lev	y corazón
שהלב	she–ha–lev	ese corazón
והמוח	ve–ha–móaj	y cerebro
הם כללות	hem klalut[3]	(son) comunidad
האדם	ha–adam	(de) el hombre

1) – Es decir, verlo así
2) – Literalmente: “de todo el lugar"
3) – Es decir, todo se siente precisamente en dos epicentros: el corazón y la cabeza.

ובטח שאין ערך דמיון הרגשת אבר פרטי, בערך כללות קומת האדם, ששם מורגש בעיקר הכאב.

Y, por supuesto, que no hay comparación de la forma de sensación de un órgano en particular, en comparación con la comunidad del sistema humano, que hay principalmente dolor.

ובטח	u–vétaj	y por supuesto
שאין	she–eyn	que no
ערך	érej	comparación
דמיון	dimyón	forma
הרגשת	hargashat	(de) sentimiento
אבר	ever	órgano
פרטי	pratí	particular
בערך	ba–érej	comparado con
כללות	klalut	total
קומת	komat	(del) sistema
האדם	ha–adam	(de) el hombre
ששם	she–sham	que hay
מורגש	murgash	siente
בעיקר	be–ikar	principalmente
הכאב	ha–kaev	dolor

Al igual que una persona. Si le duele el dedo, esto se siente en la cabeza y el corazón – en los epicentros, en los lugares generales que gobiernan todo. Si el dolor está en otro lugar, entonces este dolor también se siente en estos centros comunes de todo el cuerpo humano. Lo mismo es cierto para la Shejiná (Presencia Divina). Una persona tiene dolor, otra no cumple y se separa del Creador, la tercera hace algo estúpido – todos estos son dolores particulares separados, que la Shejiná siente, por así decirlo, y por lo tanto ella está en el exilio. Por supuesto, todos estamos conectados entre nosotros y resulta que estamos en el mismo organismo. Si alguien sufre, trae dolor a la Shejiná, la aleja, entonces todos lo sentimos a través de la Shejiná.

Digamos que esto es un codo. ¿Qué me importa un dolor en el pulgar? Pero a través de la cabeza y el corazón, el codo también siente el sufrimiento de este dedo. Estamos absolutamente interconectados. Esto no significa que debamos estar en un grupo que no da nada, pero ciertamente estamos conectados a través de la Shejiná.

Yo, como un codo, nunca puedo y en ningún caso ayudar a un dedo que sufre. Aprendo que sufre a través del cerebro y el corazón. Ni siquiera siento su dolor, mi cerebro y mi corazón me lo cuentan (informes). Y puedo ver el dedo con los ojos, pero esto ya es información mediada (no directa).

Es decir, no me dará nada si toco mi dedo con el codo y hago algo por este dedo. Pero si

trabajo en mí mismo, hago el bien y me corrijo, entonces esto conducirá en la misma medida a la revelación de Shejiná – se abrirá más, dará Luz a nuestro mundo. Ella puede curar más tales dedos enfermos, piernas, todo tipo de heridas, etc. Aquí, a este respecto, estamos interconectados. Pero sin absolutamente nada (en el plan grupal) es posible ayudar a otro en su avance espiritual. Y nadie más puede ayudar a una persona. Solo debo lamentar del general que la Shejiná está en Galut. Y al mismo tiempo, corregir sus asuntos en la dirección de la coincidencia de propiedades.

Dije un poco, cosas tan generales, pero por lo demás trabaja en ti mismo, y verás que todo saldrá bien. Todo depende de ti…

Lección № 41

כמו כן הכאב שהאדם מרגיש, מזה שהוא מרוחק מה'.

Además, el dolor que siente una persona por estar distante de ha–Shem.

כמו כן	kmo jen	de la misma manera
הכאב	ha–kaev	dolor
שהאדם	she–ha–adam	que el hombre
מרגיש	margish	siente
מזה	mi–zeh	de eso
שהוא	she–hu	que él
מרוחק	me–rujak[1]	(está) distante
מה'	mi–ha–Shem	de ha–Shem

1) – La raíz de la palabra es "rajok" (Resh, jet y kuf) con el significado de "lejos, distante".

והיות שהאדם הוא רק אבר פרטי מהשכינה הקדושה, כי השכינה הקדושה, היא כללות נשמת ישראל.

Y ya que una persona, él es solo un órgano particular de la santa Shejiná, porque la santa Shejiná, ella es el total del alma de Israel.

והיות	ve–heyot	y porque
שהאדם הוא	she–ha–adam hu	el hombre es
רק	rak	solamente
אבר	ever	órgano
פרטי	pratí	particular
מהשכינה	mi–ha–Shejiná	de la Shejiná
הקדושה	ha–kedushah	santa
כי השכינה	ki ha–Shejiná	porque la Shejiná
הקדושה	ha–kedushah	santa
היא	hi	ella
כללות	jlalut	(es el) total
נשמת	nishmat	(del) alma
ישראל	Yisrael	(de) Israel

Todas las almas de Israel provienen de Maljut de Atzilut. Néfesh es atraído a través de Maljut, es decir, Maljut da Néfesh, y ZA da Rúaj. El Néfesh del mundo de Atzilut ya es el nivel de Or Jojmá. Por supuesto, cuando ya desciende bajo los mundos de BYA, se viste de Jasadim, etc.

ולכן אינו דומה הרגשת הכאב הפרטי, בערך הרגשת הכאב הכללי.

Entonces, no es como sentir un dolor particular en comparación con un sentimiento de dolor general.

ולכן	ve–lajén	y por lo tanto
אינו	eynó	esto no (es)
דומה	domá	similar
הרגשת	hargashat[1]	sentimiento [de]
הכאב	ha–kaev	el dolor
הפרטי	ha–pratí	particular
בערך	ba–érej	con relación a
הרגשת	hargashat	sentimiento
הכאב	ha–kaev	dolor
הכללי	ha–klalí[2]	general

1) – Smijut: sensación (¿de qué?) – dolor.
2) – Yud al final indica que es un adjetivo.

Y este es un principio muy importante de que el dolor general de un volumen completamente diferente y que se oculta una gran sensación de poder espiritual. Y debemos esforzarnos por sentir este dolor general en lugar del particular. Y luego una persona se salva (lo ayudan) también de su dolor particular.

Existe tal principio: cuando una persona pide por otra persona (en general), pero sabe de lo que está hablando, es decir, no solo dice: que todo el mundo se sienta bien cuando no tiene la fuerza para nada, sino que él siente, se da cuenta de que el exilio de la Divinidad se debe a la mala conducta humana. Y cuando él conecta esto con el dolor de la Shejiná (dolor general), entonces lo ayudan primero. Porque es como una locomotora que arrastra tanto dolor como puede abrazar en su alma al elevar este MaN al superior. Y como una locomotora – él es el primero y recibe. Es importante, por un lado, trabajar solo en sus Kelim (porque es imposible sentir realmente algo más que sus Kelim), y el hecho de que una persona está mirando algo más (algún dolor general, inundación, etc.) – necesita saber cómo sentirse/pensar en esto. No para nublar tu cabeza y comenzar un sufrimiento del tipo animal o algún tipo de remordimiento, o no entiendas cómo se permitió esto, sino para estar completamente de acuerdo con eso – y con alegría. En el lado derecho siempre debes tener alegría, porque hay providencia, y todo se hace como debería, pero todo esto es para bien. Y en el lado izquierdo (dado que una persona sigue dos líneas), uno debe tratar de tener algún tipo de sufrimiento para sacar a la Shejiná del exilio. Y cuando tomas más volumen, entonces,

por supuesto, hay un mayor impacto de la Shejiná. Cuanto más tomas (y realmente tomas, y no solo dices las palabras) – de esta manera vas más allá de tu propio dolor y tienes más oportunidades de salir del sentimiento de tu propio egoísmo.

Lección № 42

זאת אומרת שיש צער השכינה, בזה שהאברים מורחקים ממנה, ואינה יכולה לפרנס את האברים שלה.

Esto significa que hay sufrimiento de la Shejiná en que el órgano se aleja de ella, y no puede proporcionar a sus órganos.

זאת אומרת	zot oméret	esto dirá, eso es
שיש	she–yesh	que hay (es)
צער השכינה	tzaar ha–Shejiná[1]	sufrimiento de la Shejiná
בזה שהאברים	va–zeh she–haevarim	en que (allí) esos órganos
מורחקים	murjakim	alejarse
ממנה	mi–ménah	de ella
ואינה	ve–eynah	y ella no
יכולה	yejolah	puede
לפרנס	lefarnés	abastecer
את האברים	et haevarim	órganos
שלה	shelah	sus

1) – "tzáar ha–Shejiná" es un Smijut (una combinación de dos palabras en un concepto). Entre ellos, puede insertar una pregunta (¿Quién? ¿Qué?). Es decir: sufrimiento (¿de quién?) – de la Shejiná.

ובזה שחושב הצער של התרחקות לא על עצמו, הוא נצול מלנפול לרשת הרצון לקבל לעצמו, שהוא בחינת פירוד מהקדושה.

Y en el hecho de que él cree que el sufrimiento del alejamiento, no de sí mismo, se salva de caer en la red del deseo de recibir para sí mismo que este es un aspecto del alejamiento de la santidad.

ובזה	u–vazeh	y en eso
שחושב	she–joshev	que él considera
הצער	ha–tzaar	sufrimiento
של התרחקות	shel hitrajakut[1]	(de) alejarse
לא על עצמו	lo al atzmó	no de si mismo
הוא נצול	hu nitzul	él esta salvado
מלנפול	mi–linpol	de caer
לרשת	le–réshet	en red (trampa)
הרצון	ha–ratzón	(del) deseo
לקבל	lekabel	para recibir
לעצמו	le–atzmó	para el mismo
שהוא בחינת	she–hu vejinat	que eso es aspecto
פירוד	pirud	(de) alejarse
מהקדושה	mi–ha–kedushah	de santidad

1) – La partícula “shel” indica genitivo. “Hitrajek” – el verbo “distanciado”, e “hitrajakut” es un sustantivo verbal (el séptimo tipo del verbo en nuestra tabla). La terminación “ut”, como regla, en español coincide con la terminación de los sustantivos en “ción” o un infinitivo sustantivado (distanciamiento, aproximación).[†]

† N.T.: Del Inglés – **sustantivos** terminados en "tion" o “ing”

ואותו דבר בזמן שאדם מרגיש שיש לו קצת התקרבות לקדושה.

Y lo mismo en el momento en que una persona siente que tiene una pequeña aproximación a la Santidad.

ואותו	ve–otó	y la misma
דבר	davar	cosa
בזמן	ba–zman	en momentos
שאדם	she–adam	cuando un hombre
מרגיש	margish	siente
שיש לו	she–yesh lo	que tiene
קצת	ktzat	un poco
התקרבות	hitkarvut[1]	(de) acercamiento
לקדושה	le–kedushah	a la santidad

1) – “Hitkarev” es un verbo, y “hitkarvut” es un sustantivo verbal (termina con “ut” – femenino), en nuestra tabla de verbos esto es Maljut.

¡Eso es todo! Cada vez que avanzamos lentamente, todo lo que podemos. Y así, estudiando constantemente, verá que llegará el momento en que no se necesitará ningún diccionario. Y tomará un poco de tiempo – un año y medio, pero qué son este año y medio, pasan a la velocidad del rayo…

Lección № 43

שיש לו שמחה, מזה שזכה למציאת חן בעיני הקב"ה, גם אז מוטל עליו לומר, שעיקר השמחה שלו יהיה בזה שיש עכשיו שמחה למעלה,אצל השכינה הקדושה, מזה שהיה לה מקום, לקרב את אבר הפרטי שלה אליה, ולא צריכה לשלוח את האבר הפרטי שלה החוצה.

Que tiene alegría por el hecho de que fue recompensado con agrado a los ojos del Santo, bendito sea Él, también se confía de decir, que la esencia de su alegría será que ahora hay el alegría arriba en la Santa Shejiná, por el hecho, de que ella tenía un lugar para acercar su órgano particular a sí misma, y no debería enviar su órgano particular afuera.

שיש לו	she–yesh lo	que (cuando) él tiene
שמחה	simjah	alegría
מזה	mi–zeh	de eso
שזכה	she–zajah	que él (es) honrado
למציאת	le–mitziyat	(con) encontrar
חן בעיני	jen be–eyney	simpatía en los ojos
הקב"ה	ha–Kadosh baruj Hu	(de) el Santo bendito sea Él
גם אז	gam az	también entonces
מוטל	mutal	confía
עליו	alav	en sí mismo
לומר	lomar	decir
שעיקר	she–ikar	que la esencia
השמחה	ha–simjah	(de) alegría
שלו יהיה	shelo yihyeh	suyo será
בזה שיש	va–zeh she–yesh	que en eso hay
עכשיו	ajshav	ahora
שמחה	simjah	alegría
למעלה	lemálah	arriba

אצל	étzel	en
השכינה	ha–shejinah	Shejiná
הקדושה	ha–kedushah	santa
מזה	mi–zeh	a partir de eso
שהיה לה	she–hayah lah	que ella tenía
מקום	makom	lugar
לקרב	le–karev	dejar que se acerque
את אבר	et ever	órgano
הפרטי	ha–pratí	particular
שלה אליה	shelá eléhah	ella a su
ולא	ve–lo	y no
צריכה	tzrijah	necesita
לשלוח	lishloaj	enviar
את האבר	et ha–ever	órgano
הפרטי	ha–pratí	particular
שלה	shelah	su
החוצה	hajutzah	afuera

ומזה שהאדם זכה לשמח את השכינה, מזה יש לו שמחה.

Y por el hecho de que un hombre fue recompensado para complacer a la Shejiná, se alegra de esto.

ומזה	u–mi–zeh	pero de eso
שהאדם	she–ha–adam	que el hombre
זכה	zajah	(es) recompensado
לשמח	lismóaj	dar alegría
את השכינה	et ha–shejinah	a la Shejiná
מזה יש לו	mi–zeh yesh	de eso tiene
שמחה	lo simjah	alegría

Lección № 44

וזהו גם כן על אותו החשבון הנ"ל, כי מה שיש שמחה להפרט, זהו רק חלק, מזה שיש שמחה להכלל כלו.

Y este es también el caso, como se indicó anteriormente[1], porque lo que es alegría en un particular es solo una parte de lo que es la alegría de toda la comunidad[1].

1) – Es decir, en la misma cuenta (podemos decir: cálculo), como se mencionó anteriormente.

וזהו	ve–zehú	y eso
גם כן	gam ken	también así
על אותו	al otó	a lo mismo
החשבון	ha–jeshbón	cuenta
הנ"ל	hanal	como se dijo anteriormente
כי מה שיש	ki mah she–yesh	debido a que hay
שמחה	simjá	alegría
להפרט	le–haprat	en el particular (individual)
זהו רק	zehú rak	esto es sólo
חלק	jélek	parte
מזה שיש	mi–zeh she–yesh	de eso que es
שמחה	simjá	alegría
להכלל	le–ha–klal	(de) el total
כלו	kuló	todo

וע"י החשבונות האלו הוא מאבד את פרטיותו עצמו, ולא נלכד ברשת הס"א, שהוא הרצון לקבל לתועלת עצמו.

Gracias a estos cálculos, pierde su individualidad, y no cae en el territorio de la Sitrá Ajrá, que es un deseo de beneficiarse por su propio bien.

וע"י	ve al yedey[1]	debido a
החשבונות	ha–jeshbonot	cálculos
האלו	ha–eylu	esos
הוא מאבד	hu meabed	él pierde
את פרטיותו	et pratiyuto	su individualidad
עצמו	atzmó	sí mismo
ולא	ve–lo	y no
נלכד	nilkad	atrapado
ברשת	ba–réshet	en el territorio
הס"א	ha–sitrá ajrá	de la sitrá ajrá
שהוא הרצון	she–hu ha–ratzón	que este es el deseo
לקבל	le–kabel	para recibir
לתועלת	le–toélet	beneficio
עצמו	atzmó	para uno mismo

1) – A veces se usa la misma abreviatura para referirse a Atik Yomin.

¿Qué significa que está perdiendo su individualidad? Solo necesitas obtener individualidad. Pero hay un gran secreto cuando una persona no atribuye a su costa la alegría que experimenta, sino que simplemente se la da. No es necesario preguntarse por qué y cómo. Existe tal estado, pero hay otro, ¿soy yo? Es innecesario tratar esto por completo de tal manera que soy yo, y que estoy feliz. Tengo un Kelim y se me da una sensación de alegría o un sentimiento (como dijimos antes) de que estoy separado de la santidad. Por lo tanto, en ambos casos no es necesario llevar esto a su cuenta y, al mismo tiempo, pasarlo a través de su Kelim. Y luego, durante la alegría, me alegro de que la Shejiná se alegra por esto. Porque esta no es mi alegría – esta es la alegría de la Shejiná, pero me la transmiten. Y al mismo tiempo, tengo mis propios Kelim en los que siento esta alegría.

Digamos que el rey se sienta en el reino y está alegre – luego, a su alrededor, todos están felices y satisfechos. Todos a su alrededor también están sonriendo y bailando. Y cuando él está molesto, todo el reino está molesto. Es decir, todos sus cuerpos privados están molestos porque el rey está molesto. Es lo mismo con la Shejiná, por lo tanto, no atribuya esto a su propia cuenta. Cuando el rey está molesto, todos los súbditos de su palacio sienten su dolor, pero es suyo, no de ellos. Y al mismo tiempo, lo sienten en sus Kelim, pero no lo atribuyen a su propia cuenta – este no es su dolor.

Por lo tanto, resulta que una persona pierde su individualidad. Es decir, a este respecto no se relaciona consigo mismo, lo que significa que se cree que está perdiendo su individualidad. Pero no

pierde nada en absoluto, ya que lleva todo a través de sus Kelim. Le da esta alegría que experimenta a la Shejiná y se regocija de que la Shejiná se regocija. ¡Aquí hay un gran secreto! Entonces puede avanzar de inmediato, y no necesita usar esta alegría para su propia necesidad y así tiene el peligro de recibir por su propio bien – con esto parece perder su personalidad y no cae en el territorio de la Sitrá Ajrá. ¿Por qué? En la red de la Sitrá Ajrá, solo puedes quedar atrapado cuando lo haces para ti mismo. Y cuando estoy sintonizado por dentro, y estoy alegre, porque Shejiná está feliz – entonces yo soy el dador y no entraré en la red de Sitrá Ajrá.

¿Qué es la Sitrá Ajrá? – El deseo de recibir para su propio beneficio. Por supuesto, existe de una manera particular y general, pero estamos interesados en la particular.

Lección № 45

והגם שהרצון לקבל הוא דבר הכרחי, מסיבת "כי זהו כל האדם", כי מה שיש באדם חוץ מהרצון לקבל אינו שייך להנברא, אלא אנו מיחסים להבורא.

Y a pesar del hecho de que el deseo de recibir es algo necesario por la razón de que esto es toda la persona, porque lo que hay en el hombre que no sea el deseo de recibir, no se aplica a la creación, pero lo relacionamos con el Creador.

והגם	ve–ha–gam[1]	y a pesar de
שהרצון לקבל	she–ha–ratzón lekabel	que el deseo de recibir
הוא דבר	hu davar	es una cosa
הכרחי	hejraji[2]	necesaria
מסיבת	misibat	debido a
כי זהו	ki zehú	que esto es
כל האדם	jol ha–adam[3]	el hombre entero
כי מה	ki mah	porque eso
שיש באדם	she–yesh ba–adam	lo que hay en un hombre
חוץ	jutz	además
מהרצון לקבל	mi–ha–ratzón lekabel	el deseo de recibir
אינו	eynó	esto no
שייך	shayaj	relaciona
להנברא	le–hanivrá	a la creación
אלא אנו	ela anu	pero nosotros
מיחסים	meyajasim[4]	relacionar esto
להבורא	le–ha–boré	al Creador

1) – “Gam” es “también”, y la hey en frente de él no se refiere al artículo indefinido, sino que le da un significado completamente diferente: “a pesar de eso”.
2) – “hejraji” termina en yud, que indica un adjetivo.
3) – “Porque este es el hombre completo” – es decir, el hombre completo, este es deseo de recibir, como escribió el mélej Shlomo (esto es lo que necesitas pronunciar, no el Rey Salomón, entonces esto ayudará, dará fuerza y conexión con la raíz).
4) – “Meyajashim” – mem indica el presente, y la yud, jet y Sámej (yajas) significa “relación” (esta palabra también se usa para indicar relaciones genealógicas, familiares).

אבל הרצון לקבל הנאה, צריך להיות מתוקן בעמ"נ להשפיע.

Pero el deseo de recibir placer debe corregirse por el bien de dar

אבל	aval	pero
הרצון	ha–ratzón	el deseo
לקבל	lekabel	para recibir
הנאה	ha–naah	placer
צריך	tzarij	debe
להיות	lihyot	ser
מתוקן	metukán	corregido
בעמ"נ	be–al–mnat	por el bien de
להשפיע	le–hashpía	dar

כלומר, שהתענוג והשמחה שהרצון לקבל לוקח, צריך להיות על הכוונה משום שיש נחת רוח למעלה מזה שיש להנבראים תענוגים.

Es decir, que el placer y la alegría, que el deseo de recibir acepta, debe ser con la intención, del hecho de que hay un agrado de espíritu arriba, por lo que las criaturas tienen placer.

כלומר	klomar	es decir
שהתענוג	she–ha–taanug[1]	que el placer
והשמחה	ve–ha–simjá	y alegría
שהרצון לקבל	she–ha–ratzón lekabel	que el deseo de recibir
לוקח	lokéaj	toma
צריך להיות	tzarij lihyot	debe ser
על הכוונה	al ha–kavanah	con la intención
משום	mi–shum	porque
שיש נחת	she–yesh nájat	que hay agrado
רוח	Rúaj	(de) espíritu
למעלה	lemálah	arriba
מזה שיש	mi–zeh she–yesh	de eso que hay

להנבראים	le–ha–nivraim	en las creaciones
תענוגים	taanugim	placer

1) – Hay diferentes tonos: disfrute, satisfacción, placer, etc.

¡Mira que interesante! Esto es válido en ambos lados. Arriba, en los mundos espirituales, hay un agrado de lo que se disfruta abajo, y el mismo agrado debe estar abajo de lo que se disfruta arriba. Y luego habrá entrega mútua, coincidencia en las cualidades.

Lección № 46

כי זה היתה מטרת הבריאה להטיב לנבראיו.

Porque era el propósito de la creación, hacer el bien a Su creación.

כי זה	ki zeh	porque ese
היתה	haytah	era
מטרת	matarat	la meta
הבריאה	ha–briyah	(de) creación
להטיב	le–hetiv	hacer el bien
לנבראיו	le–nivraav	a Sus criaturas

וזה נקרא שמחת השכינה למעלה.

Y esto se llama la alegría de la Shejiná arriba.

וזה נקרא	ve–ze nikrá	y esto se llama
שמחת	simjat	gozo (de)
השכינה	ha–Shejiná	la Shejiná
למעלה	lemálah	arriba

Está claro que si recibes placer abajo, entonces está la alegría de Shejiná arriba. Pero está hecho para que esta recepción sea por el bien de dar. Hay tal tikún que de lo contrario no se puede obtener alegría y luz desde arriba.

ומשום זה, מחויב האדם לחשוב עצות איך הוא יכול לעשות נחת רוח למעלה.

Y debido a esto, una persona está obligado a elaborar con consejos,[1]
cómo él puede hacer agrado de espíritu arriba.

1) – Me refiero a idear todo tipo de sugerencias para él, es decir, hacer diferentes cálculos de cualquier truco.

ומשום זה	u–mishum zeh	Y debido a eso
מחויב	mejuyav	debe
האדם	ha–adam	el hombre
לחשוב	lajshov	pensar (inventar, contar)
עצות	eytzot	consejo
איך הוא	eyj hu	cómo él
יכול	yajol	puede
לעשות	laasot	hacer
נחת	nájat	agrado
רוח	rúaj	(de) espíritu
למעלה	lemálah	arriba

Usted ve, el espíritu de arriba debe hacerse placentero. Por lo tanto, hubo un sacrificio, lo que indica que era necesario hacer lo agradable arriba.

ובטח שעל ידי זה שיהיה לו תענוג, יהיה נחת רוח למעלה.

Y, por supuesto, por medio de eso tendrá placer, habrá placer
del espíritu arriba.

ובטח	u–vétaj	y por supuesto
שעל ידי זה	she–al yedey zeh	que por medio de
שיהיה	she–yihyeh	eso será
לו תענוג	lo taanug	él tenga placer
יהיה נחת	yihyeh nájat	será el placer
רוח למעלה	rúaj lemálah	(de) espíritu arriba

Lección № 47

לכן הוא משתוקק להיות תמיד בהיכל המלך, ויהיה לו היכולת להשתעשע בגנזי המלך.

Por lo tanto, anhela estar siempre en la sala del Rey, y tendrá la oportunidad de divertirse en las cámaras ocultas del Rey.

לכן הוא	lajén hu	por lo tanto él
משתוקק	mishtokek	anhelo
להיות	lihyot	ser/estar
תמיד	tamid	siempre
בהיכל	be–heyjal	en la sala
המלך	ha–mélej	del Rey
ויהיה לו	ve–yihyeh lo	y tendrá
היכולת	ha–yajólet	la posibilidad
להשתעשע	le–hishtaashea[1]	disfrutar
בגנזי	be–ganzey	en cámaras ocultas
המלך	ha–mélej	del Rey

1) – Recuerde, lo tuvimos en Otiyot shel Rav Hamenuna Saba, donde Jojmá y Biná se divirtieron con las Otiyot (con letras) durante 2000 años.

ומזה בודאי יהיה נחת רוח למעלה.

Y a partir de esto, por supuesto, habrá un espíritu agradable en lo alto.

ומזה	u–mi–zeh	y de eso
בודאי	be–vaday	por supuesto
יהיה נחת	yihyeh nájat	será agrado (de)
רוח	rúaj	espíritu
למעלה	lemálah	arriba

נמצא שכל ההשתוקקות צריך להיות רק לשם שמים.

Resulta que todo anhelo debe ser solo por el nombre del Cielo.

נמצא	nimtzá	resulta
שכל	she–kol	que todo
ההשתוקקות	ha–hishtokekut[1]	deseo apasionado
צריך	tzarij	debe
להיות	lihyot	ser
רק לשם	rak la–shem	solo por el bien del nombre
שמים	shamaim	(del) Cielo

1) – "Ha–hishtokekut" – un sustantivo verbal que termina en "ut", del verbo "le–hishtakek". Según nuestro esquema, este es el séptimo tipo del verbo (Maljut), el pronombre reflexivo es esforzarse apasionadamente.

Hemos terminado el primer artículo de Shamati, y ahora comienza el segundo artículo:

ענין שכינתא בגלותא

ASPECTO DE SHEJINÁ EN EL EXILIO

ענין	inyán	aspecto
שכינתא	shejintá	(de) Shejiná
בגלותא	ve–galutá	en el exilio

Usted ve, las palabras "shejintá" y "ve–galutá" terminan en Tav y Álef, ambas letras indican femenino en Arameo.

הזה"ק אומר איהו שוכן ואיהי שכינה.

Santo Zóhar dice que él reside, y ella es el lugar de residencia.

הזה"ק	ha–zóhar ha–kadosh	El Santo Zóhar
אומר	omer	dice
איהו	ihu	Él
שוכן	shojén	es residente
ואיהי	ve–ihi	y ella
שכינה	Shejiná	(es) lugar (de) residencia

Es decir, Él es shojén (residente), y ella es el lugar de estancia. Se usan las palabras de nuestro mundo.

Lección № 48

ויש לפרש דבריו. ידוע דלגבי אור העליון אומרים, שאין שום שינוי כמו שכתוב "אני הוי"ה לא שניתי".

Y es necesario aclarar sus palabras. Se sabe que con respecto a la Luz Superior se dice que no hay absolutamente ningún cambio allí, ya que dice: “Yo HaVaYaH no he cambiado”.

ויש	ve–yesh	y necesario
לפרש	le–faresh	para explicar
דבריו	dvarav	sus palabras
ידוע	yadúa	(es) conocido
דלגבי	de–le–gabey	que en relación (a)
אור העליון	or ha–elyón	la Luz Alta
אומרים	omrim	es dicho
שאין שום	she–ein shum	que no hay absoluto
שינוי	shinuy	cambios
כמו שכתוב	kmo she–katuv	como está escrito
"אני הוי"ה לא שניתי"	ani HaVaYaH lo shaniti	Yo, HaVaYaH no alterado

וכל השמות והכנוים הוא רק בערך הכלים, שהוא בחינת הרצון לקבל הכלול במלכות, שהיא שורש הבריאה.

Y todos los nombres y apodos, son solo en relación con los Kelim, que este es un aspecto del deseo de recibir, incluido en Maljut, que ella es la raíz de la creación.

וכל השמות	ve–jol ha–shemot[1]	y todos los nombres
והכנוים	ve–ha–kinuim[2]	y apodos
הוא רק	hu rak	son solo
בערך	ba–érej[3]	en relación
הכלים	ha–kelim	a kelim
שהוא	she–hu	que esto es
בחינת	vjinat	aspecto (de)
הרצון לקבל	ha–ratzón lekabel	el deseo de recibir
הכלול	ha–kalul	incluido
במלכות	be–maljut	en maljut
שהיא	she–hi	que ella
שורש	shóresh	(es) la raíz
הבריאה	ha–briyá	(de) la creación

1) – “Shem” es “nombre” y “ha–shemot” es “los nombres” (con un artículo definido).
2) – “kinuy” (apodo) – singular, y “kinuim” – plural
El nombre es como HaVaYaH, Elokim, Shakai, Kel (inserto la letra “k” para no pronunciar el nombre en vano), Tzvaot (de las tropas), Adni, Ekye (como Kéter). Y los apodos son como Rajamim (misericordioso), Janun (misericordioso), etc.
3) – “érej” – “comparación”, “actitud” y también significa “concepto”.

ומשם משתלשל ויורד עד לעולם הזה, להנבראים

Y desde allí se desarrolla y desciende a este mundo a las creaciones.

ומשם	u–misham	y desde allí
משתלשל	mishtalshel[1]	desarrolla
ויורד עד	ve–yored ad	y descienden a
לעולם הזה	le–olam ha–zeh	este mundo
להנבראים	le–ha–nivraim	a las criaturas

1) – “Mishtalshel” – ves, aquí está la raíz repetida de dos letras (shin y lámed), hay muchas de esas palabras. ¿Por qué se repite esto? Es como una cadena, todo lo que se desarrolla se repite aún más. Mishtalshel – significa “desarrollo”, como si en una cadena, un eslabón se usa en otro y, por lo tanto, se transmite en esta palabra – shel, shel. Y la letra tav simplemente ingresa la palabra, indicando que este verbo es del séptimo tipo, es decir, el verbo reflexivo se está “desarrollando”. Por lo general, ella está en segundo lugar, pero existe una regla de este tipo: cuando hay una letra shin, entonces la tav va al tercer lugar, es decir, cambian de lugar.

Lección № 49

Como vemos, ya no nos llegan nuevas palabras. Por supuesto, habrá más palabras, pero si es bueno entender lo que ya hemos aprendido en lecciones anteriores… ¡Mira qué rápido va, muy rápido!

וכל הבחינות האלו, החל ממלכות שהיא שורש
בריאת העולמות, עד הנבראים, נקראות בשם שכינה.

Y todos estos aspectos comienzan desde Maljut, que es la raíz de la creación de mundos a las creaciones – son llamados por el nombre de Shejiná.

וכל	ve–jol	y todos
הבחינות האלו	ha–bjinot ha–eylu	estos aspectos
החל	hejel[1]	comienzan
ממלכות	mi–maljut	desde maljut
שהיא	she–hi	que ella (es)
שורש	shóresh	la raíz
בריאת	briyat	(de) creación
העולמות	ha–olamot	de los mundos
עד הנבראים	ad ha–nivraim	a las creaciones
נקראות	nikraot	son llamados
בשם שכינה	ba–shem Shejiná	por el nombre de Shejiná

1) – Esta parece ser una palabra nueva, pero no lo es. Ya la hemos conocido, pero en una forma diferente, por lo que es muy difícil reconocerla. hejel – de la palabra hatjalah. Solo necesitas reconocer estas palabras.

שהתיקון הכללי הוא, שהאור העליון יאיר בהם בתכלית השלימות.

Que la corrección general, consiste en que la luz superior brillaría en ellos, en la máxima perfección.

שהתיקון הכללי	she–ha–tikún ha–klalí[1]	que la corrección general
הוא	hu	es (consiste en eso)
שהאור	she–ha–or	que la luz
העליון	ha–elyón	superior
יאיר	yair	brillará
בהם	ba–hem	en ellos
בתכלית	be–tajlit	en máxima
השלימות	ha–shlimut	perfección

1) – La yud final en la palabra “ha–klalí” significa un adjetivo.

והאור המאיר בהכלים, נקרא בשם שוכן.

Y la luz que brilla en los Kelim se llama por el nombre de residente.

והאור	ve–ha–or	y la luz
המאיר	ha–meir[1]	que brilla
בהכלים	ba–ha–kelim	en los kelim
נקרא	nikrá	se llama
בשם שוכן	va–shem shojén[2]	por el nombre de residente

1) – El prefijo “ha” aquí da la forma de participativo. “Ha–meir” – “el brillante”, pero traducimos simplemente – “que brilla”.
2) – Todos los Kelim juntos se llaman Shejiná.

והכלים נקראים באופן כללי, שכינה.

Y los Kelim se llaman en general Shejiná.

והכלים	ve–ha–kelim	y los kelim
נקראים	nikraim	son llamados
באופן כללי	ba–ofen klalí	en general
שכינה	Shejiná	Shejiná

Lección № 50

כלומר, שהאור שוכן בתוך שכינה.

Es decir, que la luz reside dentro de la Shejiná.

כלומר	klomar	eso es
שהאור	she–ha–or	que la luz
שוכן	shojén	reside
בתוך	be–toj	dentro
שכינה	Shejiná	Shejiná

זאת אומרת, שהאור נקרא שוכן, מטעם שהוא שוכן בתוך הכלים.

Es decir, que la luz se llama residente, por la razón de que reside dentro de los Kelim.

זאת אומרת	zot oméret	esto dirá/eso es
שהאור	she–ha–or	que la luz
נקרא שוכן	nikrá shojén	se llama residente
מטעם	mi–taam	porque
שהוא שוכן	she–hu shojén	reside
בתוך הכלים	be–toj ha–kelim	dentro de los kelim

היינו, שכללות הכלים נקראים בשם שכינה.

Es decir, el total de Kelim se llama el nombre de Shejiná.

היינו	hayinu	eso es
שכללות	she–klalut	que total (de)
הכלים	ha–kelim	los kelim
נקראים	nikraim	se llama

בשם שכינה	ba–shem Shejiná	por el nombre de Shejiná

ומטרם שהאור מאיר בהם בתכלית השלימות, אז מכנים הזמן זה בשם "זמן של תיקונים".

Y antes de que la luz brille en ellos con la máxima perfección, entonces llaman a este tiempo por el nombre de "tiempo de corrección".

ומטרם	u–mi–térem	y antes
שהאור מאיר	she–ha–or meir	que la luz brille
בהם	ba–hem	en ellos
בתכלית	be–tajlit	en máxima
השלימות	ha–shlimut	perfección
אז מכנים	az mejanim	luego (ellos) llaman
הזמן זה	ha–zman zeh	ese tiempo
בשם	ba–shem	con nombre
"זמן של תיקונים"	zman shel tikunim	tiempo de correcciones

היינו שאנו עושים תיקונים, בכדי שהאור יאיר בהם בשלימות.

Es decir, que hacemos correcciones para que la luz brille en ellas perfectamente.

היינו	hayinu	eso es
שאנו	she–anu	que nosotros
עושים	osim	hacer
תיקונים	tikunim	correcciones
בכדי	bijdey	en aras de
שהאור יאיר	she–ha–or yair	que la luz brillará
בהם	ba–hem	en ellos
בשלימות	be–shlimut	en perfección

ועד אז, נקרא המצב הזה בשם שכינתא בגלותא.

Y hasta entonces este estado se llama con el nombre de Shejiná en el exilio.

ועד אז	ve–ad az	y antes de eso (ese tiempo)
נקרא	nikrá	se llama
המצב הזה	ha–matzav hazeh	esta situación
בשם	va–shem	por nombre
שכינתא בגלותא	shejintá ve–galutá	Shejiná en el exilio[1]

1) – Por supuesto, de los Kelim.

כלומר, שבעולמות עליונים אין עדיין השלימות.

Es decir, que en los mundos superiores todavía no hay perfección.

כלומר	klomar	es decir
שבעולמות	she–ba–olamot	que en mundos
עליונים	elyonim	superiores
אין עדיין	ein adáin	todavía no (hay)
השלימות	ha–shlimut	la perfección.

En cualquier caso, esta terminología es suficiente para nosotros, por ejemplo, para estudiar el Shlavey HaSulam, Shamati y otras secciones de nuestro estudio. Y el resto irá simplemente en la práctica de lo que enseñamos en nuestras otras clases.

¡Todo depende de ti! Y además, toda responsabilidad recae solo en la persona comprometida. Por lo tanto, elija el tiempo para participar constantemente poco a poco. Básicamente, lo que enseñamos es suficiente… y estas cosas técnicas y gramaticales – obsérvelas de vez en cuando. Hay suficientes materiales para avanzar a un ritmo muy rápido.

Es bueno traducir algo usted mismo regularmente. Por ejemplo, antes de escuchar una lección, tomé una oración de Shlavey haSulam y trato de descomponerla primero. Miras las palabras que sabes (e incluso que no sabes) – trata de poner todo esto en una oración. Qué puedes hacer. Y luego puedes escuchar. Al menos una, dos oraciones son suficientes, como lo desee. Y luego lo escuchas atentamente y ves lo que aún no está claro y colocas todos los puntos por encima de la ‘I”.

¡Éxito!

Tabla de Contenidos

Lección 26

ומה חסר לו עוד?
וזה דוקא אם באמת, שיש לאדם הזה רצון אמיתי.
אז, האדם הזה מקבל עזרה מלמעלה,ומראים לו תמיד איך שהוא לא בסדר במצב הנוכחי.
דהיינו, ששולחים לו מחשבות ודיעות, שהם נגד העבודה.
וזהו בכדי שיראה, שאין הוא בשלימות עם ה'.
ועד כמה שהוא מתגבר, הוא רואה תמיד, איך שהוא נמצא, במצב שהוא רחוק מקדושה, משאר עובדים שהם מרגישים, שהם בשלימות עם ה'.

Lección 27

מה שאם כן הוא, תמיד יש לו טענות ותביעות, ולא יכול לתרץ את ההתנהגות של הבורא, איך שהוא מתנהג עמו.
וזה גורם לו כאב, מדוע הוא לא שלם עם הקב"ה.
עד שבא לידי הרגשה, שממש אין לו שום חלק בקדושה.

Lección 28

והגם שמקבל לפעמים איזה התעוררות מלמעלה, שמחיה אותו לפי שעה, אבל תיכף הוא נופל למקום השפלות.

Lección 29

אולם, זהו הסיבה, שגורם לו שיבוא לידי הכרה, שרק ה' יכול לעזור, שיקרב אותו באמת.
האדם צריך להשתדל ללכת תמיד בדרך, שהוא דבוק בו יתברך.
כלומר שכל מחשבותיו יהיו בו ית'.
היינו, אם אפילו שהוא נמצא במצב הכי גרוע, שאי אפשר להיות ירידה יותר גדולה מזו, אל יצא מרשותו ית'.

Lección 30

כלומר שיש רשות אחרת שלא נותן לו להכנס להקדושה, שבידו להטיב או להרע.
פירוש, שאל יחשוב שיש ענין כח של ס"א, שהיא לא נותנת לאדם לעשות מעשים טובים וללכת בדרכי ה', אלא הכל נעשה מצד ה'.

Lección 31

וזהו כמו שאמר הבעל שם טוב, שאמר שמי שאומר שיש כח אחר בעולם היינו קליפות, האדם הזה נמצא בבחינת ועבדתם אלוהים אחרים.
שלאו דוקא במחשבה של כפירה, הוא עובר עבירה, אלא אם הוא חושב שיש עוד רשות וכח חוץ מה', הוא עובר עבירה.

Lección 32

ולא עוד, אלא מי שאומר שיש לאדם רשות בפני עצמו, היינו,שאומר אתמול הוא בעצמו, לא היה רוצה ללכת בדרכי ה', גם זה נקרא עובר עבירה של כפירה.
כלומר שאינו מאמין שרק הבורא הוא מנהיג העולם.

Lección 33

אולם בזמן שעבר איזה עבירה, ובטח שהוא צריך להתחרט ולהצטער על מה שהוא עשה את העברה, גם כאן צריכים לסדר את סדרי הצער והכאב, על איזה נקודה הוא תולה סיבת גורם העבירה, שעל נקודה זו צריכים להצטער.

Lección 34

והאדם צריך להצטער אז, ויאמר, זה שעשיתי את העבירה, הוא מסיבת שהקב"ה זרק אותי מהקדושה, למקום טינופת לבית הכסא, ששם מקום הפסולת.
כלומר, שה' נתן לו רצון וחשק, להשתעשע ולנשום אויר, במקום סרחון.

Lección 35

(ואפשר לומר, שמובא בספרים שלפעמים האדם בא בגלגול חזיר.

Lección 36

ויש לפרש על דרך שהוא אומר, שהאדם מקבל רצון וחשק לקבל חיות, מדברים שכבר אמר עליהם שהוא פסולת, ועכשיו הוא רצה לקבל מהם מזונות.)
וכמו כן, בזמן שהאדם מרגיש שעכשיו הוא נמצא בבחינת עליה, ומרגיש קצת טעם בעבודה, אל יאמר שעכשיו, אני נמצא במצב, שאני מבין, שכדאי להיות עובד ה'.

Lección 37

אלא הוא צריך לדעת, שעכשיו הוא מצא חן בעיני ה'.
לכן הקב"ה מקרבו, ומשום זה הוא מרגיש עכשיו, טעם בעבודה.
ויזהר שאף פעם לא לצאת מרשות הקדושה, לומר שיש עוד מי שפועל, חוץ מהקב"ה

Lección 38

אולם מכאן משמע, שענין מציאת חן בעיני ה' או להיפך, אינו תלוי באדם עצמו אלא הכל בה'.
ומדוע עכשיו מצא חן בעיני ה' ואח"כ אינו כן, אין זה בידי האדם להבין עם השכל החיצוני שלו.

Lección 39

וכמו כן, בזמן שמצטער על מה שאין הקב"ה מקרבו, צריך גם כן להזהר, שלא יהיה על חשבון עצמו, היינו מזה שהוא מרוחק מה', כי בזה הוא נעשה למקבל לתועלת עצמו.
והמקבל הוא בפרודא

Lección 40

אלא שיצטער על גלות השכינה.
כלומר, שהוא גורם צער השכינה.
והאדם צריך לצייר לעצמו כדוגמת שיש לאדם כאב באיזה אבר קטן שהוא, מכל מקום הכאב מורגש בעיקר במוח ולב, שהלב והמוח הם כללות האדם.
ובטח שאין ערך דמיון הרגשת אבר פרטי, בערך כללות קומת האדם, ששם מורגש בעיקר הכאב.

Lección 41

כמו כן הכאב שהאדם מרגיש, מזה שהוא מרוחק מה'.

והיות שהאדם הוא רק אבר פרטי מהשכינה הקדושה, כי השכינה הקדושה, היא כללות נשמת ישראל.
ולכן אינו דומה הרגשת הכאב הפרטי, בערך הרגשת הכאב הכללי.

Lección 42

זאת אומרת שיש צער השכינה, בזה שהאברים מורחקים ממנה,ואינה יכולה לפרנס את האברים שלה.
ובזה שחושב הצער של התרחקות לא על עצמו, הוא נצול מלנפול לרשת הרצון לקבל לעצמו, שהוא בחינת פירוד מהקדושה.
ואותו דבר בזמן שאדם מרגיש שיש לו קצת התקרבות לקדושה.

Lección 43

שיש לו שמחה, מזה שזכה למציאת חן בעיני הקב"ה, גם אז מוטל עליו לומר, שעיקר השמחה שלו יהיה בזה שיש עכשיו שמחה למעלה,אצל השכינה הקדושה, מזה שהיה לה מקום, לקרב את אבר הפרטי שלה אליה, ולא צריכה לשלוח את האבר הפרטי שלה החוצה.
ומזה שהאדם זכה לשמח את השכינה, מזה יש לו שמחה.

Lección 44

וזהו גם כן על אותו החשבון הנ"ל, כי מה שיש שמחה להפרט, זהו רק חלק, מזה שיש שמחה להכלל כלו.
וע"י החשבונות האלו הוא מאבד את פרטיותו עצמו, ולא נלכד ברשת הס"א, שהוא הרצון לקבל לתועלת עצמו.

Lección 45

והגם שהרצון לקבל הוא דבר הכרחי, מסיבת "כי זהו כל האדם", כי מה שיש באדם חוץ מהרצון לקבל אינו שייך להנברא, אלא אנו מיחסים להבורא.
אבל הרצון לקבל הנאה, צריך להיות מתוקן בעמ"נ להשפיע.
כלומר, שהתענוג והשמחה שהרצון לקבל לוקח, צריך להיות על הכוונה משום שיש נחת רוח למעלה מזה שיש להנבראים תענוגים.

Lección 46

כי זה היתה מטרת הבריאה להטיב לנבראיו.
וזה נקרא שמחת השכינה למעלה.
ומשום זה, מחויב האדם לחשוב עצות איך הוא יכול לעשות נחת רוח למעלה.
ובטח שעל ידי זה שיהיה לו תענוג, יהיה נחת רוח למעלה.

Lección 47

לכן הוא משתוקק להיות תמיד בהיכל המלך, ויהיה לו היכולת להשתעשע בגנזי המלך.
ומזה בודאי יהיה נחת רוח למעלה.
נמצא שכל ההשתוקקות צריך להיות רק לשם שמים.
ענין שכינתא בגלותא
הזה"ק אומר איהו שוכן ואיהי שכינה.

Lección 48

ויש לפרש דבריו. ידוע דלגבי אור העליון אומרים, שאין שום שינוי כמו שכתוב "אני הוי"ה לא שניתי".
וכל השמות והכנוים הוא רק בערך הכלים, שהוא בחינת הרצון לקבל הכלול במלכות, שהיא שורש הבריאה.
ומשם משתלשל ויורד עד לעולם הזה, להנבראים

Lección 49

וכל הבחינות האלו, החל ממלכות שהיא שורש בריאת העולמות, עד הנבראים, נקראות בשם שכינה.
שהתיקון הכללי הוא, שהאור העליון יאיר בהם בתכלית השלימות.
והאור המאיר בהכלים, נקרא בשם שוכן.
והכלים נקראים באופן כללי, שכינה.

Lección 50

כלומר, שהאור שוכן בתוך שכינה.
זאת אומרת, שהאור נקרא שוכן, מטעם שהוא שוכן בתוך הכלים.
היינו, שכללות הכלים נקראים בשם שכינה.
ומטרם שהאור מאיר בהם בתכלית השלימות, אז מכנים הזמן זה בשם "זמן של תיקונים".
היינו שאנו עושים תיקונים, בכדי שהאור יאיר בהם בשלימות.
ועד אז, נקרא המצב הזה בשם שכינתא בגלותא.
כלומר, שבעולמות עליונים אין עדיין השלימות.